

## Stratégie d'échanges et de conventions nationales et internationales... Étape Primordiale

© UBMA News N° 29-Décembre 2012



## UBMA : Pari tenu

En ce 50<sup>ème</sup> anniversaire de l'indépendance, les 50 milles étudiants, enseignants et personnel ATS de notre université saluent la mémoire des martyrs et rendent hommage à leur sacrifice en commémorant cet événement par un bilan scientifique et pédagogique très riche de renommée internationale. En effet, l'UBMA, en sa qualité d'Université Algérienne pilote, est la force électromotrice de la société qu'elle devra mener à bon port. Conscient de cette lourde mais noble tâche, le staff de l'Université a étudié les réalités pour tracer et définir les horizons [Édito : UBMA News 28] ; ainsi des étapes pour atteindre les objectifs bien ciblés ont été fixées selon le principe 'Kaizen' de l'amélioration continue [Édito N° 26]. C'est grâce aux compétences et à la récompense du mérite [Édito N° 24] que le challenge sera réussi [Édito N° 25].



Édito



Par  
Prof. Abdellaziz DOGHMANE,  
Doyen de la Faculté des Sciences

A la lecture de ce nouveau numéro de l'UBMA News, on s'aperçoit que tous les acteurs de notre communauté universitaire, conjuguent leurs efforts et leur volonté à l'unisson pour que l'UBMA, continue de progresser pour être le leader des institutions universitaires Algériennes. Ce pari est rendu possible par l'adoption d'une carte de route bien planifiée aux objectifs multiples et diversifiés. Le rayonnement et l'ouverture de l'Université sur son environnement social, constituant la première étape, sont amorcés par un choix ciblé et judicieux des formations académiques et professionnalisantes des Licences et Masters en compatibilité et en adéquation avec les besoins de la société. Par ailleurs, la stratégie d'échanges et de conventions nationales et internationales demeure primordiale en tissant des relations Univ.-Univ., Univ.-société et/ou Univ.-Tissu industriel tout en valorisant les connaissances de compétences scientifiques et pédagogiques. De plus, la réussite d'une recherche scientifique utile et d'un développement technologique harmonieux reste une préoccupation réelle concrétisée par une collaboration transdisciplinaire sur un plan régional, national et international. Il est évident, que ces objectifs ne peuvent être atteints sans l'enrichissement régulier des activités pédagogiques (nouvelles ouvertures de filières et de spécialités LMD, conventions, etc.) et de recherche (création de Labos de recherches, propositions de projets : CNEPRU, PNR et Projets internationaux, congrès, conventions, etc.) et le perfectionnement de tous les acteurs de la communauté de notre Université

Il est également important de souligner que les résultats de cette stratégie se traduisent, annuellement, par des centaines de publications et communications internationales, par la mobilité de tous les acteurs (étudiants, enseignants & personnel ATS) à l'échelle internationale (stages, formations, recherche, congrès, collaboration, etc.), par des milliers de diplômés délivrés aux étudiants (en graduation et en post-graduation) et par l'organisation de dizaines de congrès et de séminaires.

Notons que la gestion de toutes ces activités est assurée dans le respect des textes, par un choix judicieux des responsables, par de nouvelles nominations, et par la flexibilité dans l'échange et le changement des responsabilités. Enfin, s'inscrivant dans la stratégie nationale de développement des institutions de l'enseignement supérieur et pour garantir une meilleure prise en charge scientifique, pédagogique, financière et de gestion, il est envisagé à très court terme de restructurer l'UBMA en deux Universités : Université Annaba I sur le campus de Sidi-Ammar et Université Annaba II sur le plateau central (El-Bouni, Sidi Achour, Zaafrania). Cette restructuration qui est basée sur un regroupement géographique harmonieux des domaines et filières, permet une utilisation rationnelle et optimale des ressources et des infrastructures ainsi qu'une gestion homogène des acteurs dont la composition et les objectifs sont moins hétérogènes.

Il nous appartient donc à tous de consolider cette réussite et de veiller à sa pérennisation. Nous construisons aujourd'hui l'Université des siècles à venir. Ensemble, nous y arriverons et nous gagnerons le pari, InchaAllah.

# Sommaire

**ÉDITO** .....page1

**ACTIONS & DÉCISIONS** .....page3

- Conseil d'université : Préparation de la rentrée universitaire 2012/2013
- Doctorat LMD, modalités et procédures: Réunion du Conseil Scientifique d'Université élargi aux Responsables des Formations Doctorales, LMD.
- CEIL : du nouveau pour un bon avancement
- Nouvelle nomination

**DOSSIER: les services communs** .....page6

- Le mot du Secrétaire Général
- Sous direction des personnels et de la formation
- Sous direction du budget et de la comptabilité
- Sous direction des moyens et de la maintenance
- La sous-direction des activités scientifiques, culturelles et sportives

**VERS PLUS D'OUVERTURE** .....page9

- Visite de son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de la République Démocratique et Populaire de Chine : Enrichissement des perspectives de collaboration.
- Visite de la délégation américaine à l'université Badji – Mokhtar – Annaba
- Visite de la délégation de l'académie des Sciences d'Outre-mer à l'université Badji Mokhtar-Annaba
- Visite de la délégation de l'Université d'Evry Val d' Essonne à l'UBMA

**FOCUS: Faculté de médecine d'Annaba** .....page13

**APPORT SCIENTIFIQUE** .....page17

- 3<sup>ème</sup> Colloque International Terre & Eau 2012
- International Conference on Embedded Systems in Telecommunications and Instrumentation
- Le 1<sup>er</sup> colloque national sur « la traduction de spécialité en Algérie et dans le monde Arabe »

**DU NOUVEAU À LA DIRECTION DES PUBLICATIONS** .....page20

- La DP – UBMA, présente aux festivités du 50ème anniversaire de l'indépendance
- La DP-UBMA présente au premier congrès international des droits de la victime dans le code pénal, Université Larbi Tebessi – Tébessa
- La DP-UBMA présente au 1er colloque national sur « la traduction de spécialité en Algérie et dans le monde Arabe »

## UBMA NEWS

### Président:

Prof. Abdelkrim KADI

### Directrice des Publications:

Prof. Zahia HADJOUR-DOGHMANE

### Membres du Comité Editorial:

Prof. Nadia ARIBI, M<sup>r</sup> Ahmed HABES, M<sup>me</sup> Nadia GRINE, M<sup>elle</sup> Wided BOUTERAA

**Infographie:** M<sup>elle</sup> Salwa OUDAINIA

## Conseil d'université : Préparation de la rentrée universitaire 2012/2013

Lors du Conseil Scientifique d'Université du 06 septembre 2012, présidé par Monsieur le Recteur Prof. Kadi Abdelkrim, la préparation de la rentrée universitaire 2012/2013 a été le point central de l'ordre du jour. Monsieur le Recteur a suggéré de discuter les points suivants relatifs aux :

- Problème de sécurité au sein de l'université.
- Non respect des programmes.
- Problème de coordination entre l'administration centrale et les facultés.
- Restructuration de l'université.

Concernant le problème de sécurité, Monsieur le Recteur a mis l'accent notamment sur :

- (i) l'accès à l'université et
- (ii) l'application de la réglementation

Ainsi, chaque faculté doit veiller à permettre aux enseignants, travailleurs et étudiants d'avoir leurs cartes (professionnelles ou d'étudiants). Ces documents seront exigés par les agents de sécurité notamment aux postes de police. Quant au visiteur, il se verra remettre un badge pour visiteur sur présentation d'une pièce d'identité.

De même, chaque faculté doit à travers son Doyen et son Secrétaire Général veiller au strict respect de la réglementation. Par ailleurs, il a été demandé aux chefs de départements ainsi qu'aux chefs de domaines d'accorder plus d'importance à l'aspect pédagogique de leur mission dans leurs interventions en tant que responsables pédagogiques.

La parole a été donnée ensuite à Monsieur le Vice Recteur chargé de la formation continue qui a traité, entre autres sujets, les points relatifs à : la carte professionnelle, le macaron, le fonctionnement entre les différentes structures des facultés, le master, l'installation des commissions.

En plus de l'état effectif et réel concernant l'avancement des différentes procédures engagées dans la nouvelle méthode de fonctionnement adoptée et les nouvelles mesures arrêtées, monsieur le Vice Recteur a aussi rappelé que conformément aux décisions prises lors de la réunion tenue le 02 Septembre 2012 avec les vices doyens de la pédagogie des facultés, un calendrier a été établi notamment pour l'inscription et sa validation par internet.

Pour le Master il a été décidé de recevoir les dossiers des étudiants sans exception, tout en respectant les quotas des 10% de diplômés antérieurs à 2012 et des 10% de diplômés des autres universités. L'étudiant admis au master doit obligatoirement remettre l'original de son attestation de licence. Notons que son acceptation est conditionnée par : sa moyenne, le programme de la licence suivie, et le nombre de postes proposés.

Dans ce sens Monsieur le Recteur a insisté sur :

- ✓ L'information et la communication.
- ✓ L'homogénéité dans le recrutement du nombre au niveau de tous les départements.
- ✓ L'orientation sur la base du classement.
- ✓ La mise en place d'une politique d'ouverture des licences et masters.
- ✓ Le respect des canevas, qui stipule que le nombre d'étudiants pour les sciences sociales doit être **supérieur ou égal à 10**, le nombre d'étudiants pour les sciences et techniques doit être **supérieur ou égal à 07** ; il a demandé à tous les doyens de communiquer au responsable des réseaux les programmes de formation et le nombre de locaux au niveau de chaque département.

Monsieur le Recteur a par ailleurs noté la mise en place des différentes structures au niveau des facultés notamment pour les :

- ✓ Commission d'équivalence et de transfert
- ✓ Commission d'orientation et de réorientation
- ✓ Commission de réintégration et congé académique
- ✓ Conseil de discipline ( se référer au texte réglementaire)

Il a également été décidé de créer une commission de recours au niveau du vice rectorat de la pédagogie qui aura pour prérogatives d'étudier les recours contre les décisions des facultés et départements. Madame le Vice Recteur chargée de la post-graduation a ensuite pris la parole pour aborder le point des inscriptions et les concours Magister.

Les inscriptions au niveau des facultés débuteront le 1<sup>er</sup> octobre 2012, les dossiers finalisés des inscrits doivent parvenir au vice rectorat avant le 30 novembre 2012. Un planning de déroulement des concours a été proposé, discuté et arrêté. De même, le problème des étudiants en magister ayant dépassé le délai de 03 années et qui n'ont pas soutenu a été posé et discuté.

Monsieur le Recteur, Prof. A. KADI est intervenu et a demandé à chaque doyen d'établir un bilan concernant tous les inscrits en magister et doctorat ainsi qu'un rapport détaillé des directeurs de thèses et ce dans le but d'avoir une idée réelle de la situation. Une réunion a été prévue le 16 septembre 2012 pour débattre de ce sujet. Pour le doctorat il a été décidé d'accorder le temps nécessaire aux CSD et CSF pour réfléchir sur les modalités d'application de l'article 191 du 16 juillet 2012.

Concernant le problème de coordination, Monsieur le Recteur a regretté les insuffisances dans la coordination entre l'administration centrale et les facultés suite à la non application de certaines décisions prises de façon collégiale.

L'intervention de Monsieur le Secrétaire Général a regroupé les points suivants : la cérémonie de la rentrée solennelle, le recrutement des enseignants et le concours PersonnelATS.

La cérémonie de la rentrée est prévue à l'Auditorium d'El Bouni. Pour le recrutement des enseignants deux commission d'entretien regroupant les doyens des facultés seront présidées respectivement par Mme le Vice Recteur chargé de la post-graduation et Monsieur le vice Recteur chargé de la pédagogie. Le concours professionnel pour le personnel est programmé pour le 23 et 24 novembre 2012.

Dans le prolongement de ces dispositions, il est à noter qu'une correspondance du Secrétaire Général du Ministère du 06 Août 2012, a instruit les doyens de réfléchir et de faire des propositions concrètes concernant la restructuration de tous les services de l'université.

En conclusion, Monsieur le Recteur Prof. A. KADI a donné plusieurs orientations pour la nouvelle rentrée universitaire, citons particulièrement:

- La nécessité de continuer à se réunir et se concerter
- La responsabilité de chaque faculté pour assurer pleinement la sécurité de ses structures et de son personnel :
  - ✓ Chaque enseignant, travailleur et étudiant doit avoir une carte professionnelle ou carte d'étudiant.
  - ✓ Installation de caméras de surveillance.
  - ✓ Vigilance du personnel chargé de la sécurité.
- La nécessité de respecter les engagements des réunions.
- La nécessité de créer ou de dynamiser les services de scolarité au niveau des facultés.
- Se réunir avant le 13 Septembre 2012 pour définir une stratégie pour l'université et proposer un projet d'organigramme de l'université (Rectorat, Décanat, etc.).

## Doctorat LMD, modalités et procédures: Réunion du Conseil Scientifique d'Université élargi aux Responsables des Formations Doctorales, LMD.

Le 08 octobre 2012 s'est tenue une réunion du Conseil Scientifique de l'UBMA présidée par Monsieur le Recteur et élargie aux responsables des formations doctorales. Cette réunion avait pour ordre du jour les modalités du concours d'accès au Doctorat LMD, à savoir la présélection, la sélection, l'organisation du concours, l'installation des comités formations doctorales, CFD, etc.

Un tour de table a fait émerger plusieurs propositions, les plus importantes sont :

Une présélection des dossiers de candidature au concours de doctorat si le nombre de postulants est supérieur à 10 P (P = nombre de postes). Cependant, lorsque ce nombre est inférieur ou égal au nombre de postes, tous les candidats seront retenus.

De même qu'il a été décidé que dans le cas où le nombre des candidats serait inférieur à 2P, le concours serait annulé. Pour les ingénieurs, **après obtention de l'équivalence du diplôme**, la comptabilisation du cursus se ferait à partir de la 3<sup>ème</sup> année.

Après un large débat sur les modalités de sélection: la pondération du parcours de l'étudiant en Master, la pondération pour le Major de promotion de l'établissement et les épreuves écrites, il a été proposé qu'un équilibre soit assuré entre le parcours de l'étudiant et les épreuves écrites du concours mais également le maintien de l'entretien. Dans ce cadre, les CPR sont en cours d'installation, leur mise en place se fera à partir des comités pédagogiques des formations doctorales.

## CEIL : du nouveau pour un bon avancement

Lors d'une réunion, à laquelle étaient présents Messieurs les Vice- Recteurs et Monsieur le Secrétaire Général de l'Université, Messieurs les Doyen des Facultés et Madame la Directrice des Publications, Monsieur le Recteur a installé M<sup>me</sup> Grine Nadia comme responsable du CEIL, lequel a été sous la direction de M<sup>me</sup> Slimani Hassina pendant de nombreuses années.

Celle-ci ayant déposé sa démission, Monsieur le Recteur a tenu à lui exprimer ses remerciements pour tous les efforts consentis malgré les conditions précaires de ces dernières années et à lui témoigner la reconnaissance de l'Université pour les acquis obtenus et le développement qu'elle a réalisé durant de nombreuses années.



Le Recteur a ensuite insisté sur sa volonté personnelle et celle de l'université de contribuer au développement du CEIL, en mettant en œuvre les moyens nécessaires au redéploiement de cette structure et au succès de ce centre.

Cette rencontre conviviale a été suivie d'une visite d'inspection du site CITAM, et d'une mise au point de la part des responsables concernés.

M<sup>me</sup> GRINE Nadia, Docteur en didactique, est nommée Directrice du centre d'enseignement Intensif des langues en remplacement de M<sup>me</sup> SLIMANI Hassina. M<sup>me</sup> GRINE, titulaire d'un doctorat d'état de l'université Badji mokhtar Annaba, a occupé plusieurs fonctions :

- Responsable de la documentation
- Directrice adjointe chargée de la pédagogie
- Membre de la cellule universitaire de formation pédagogique et didactique
- Membre du comité scientifique du département des langues étrangères, puis du département d'anglais
- Membre d'équipe, laboratoire LECUCRA université
- Chef de département des langues et sciences humaines

## Nouvelle nomination

M<sup>r</sup> BELKADI Mohamed Tahar, Docteur en droit privé, est nommé Chef de Cabinet en remplacement du M<sup>r</sup> ABDERRAHMANE Abdelhamid. M<sup>r</sup> BELKADI, titulaire d'un doctorat d'état de l'université Badji Mokhtar - Annaba, est auteur de plusieurs communications et activités nationales et internationales. De plus, M<sup>r</sup> BELKADI a occupé plusieurs postes administratifs, nous citons particulièrement:

- Directeur des finances de l'UBMA
- Secrétaire Général de l'UBMA
- Chef de département droit privé faculté de droit
- Chef de département droit public faculté de droit
- Vice doyen de la pédagogie de la faculté de droit



## Pour le bon fonctionnement de l'Université : les services communs

### Le mot du Secrétaire Général

Le Secrétariat général de l'administration centrale, noyau principal du travail administratif constitue une structure très sensible de l'université de par ses missions plurielles et diversifiées, elle est composée de 4 sous-directions :



Mr Ahmed Hamdaoui  
le Secrétaire Général de l'UBMA

- Sous-direction des personnels et de la formation.
- Sous-direction du budget et de la comptabilité.
- Sous-direction des moyens et de la maintenance.
- Sous-direction des activités scientifiques, culturelles et sportives.

La sûreté interne et le service social dépendent aussi du secrétariat général. Aussi, grande est la charge du secrétaire général, lourde est la responsabilité et immense est le défi à relever dans la gestion et l'organisation de tout le personnel administratif.

Le secrétariat général doit adopter une stratégie efficace dans l'avancement du travail à l'intérieur de l'université et la promotion mais aussi pour relever tous les défis actuels. Le secrétariat général a donc appliqué une politique ferme dans le recrutement de cadres universitaires : économistes, ingénieurs de différentes spécialités (informatique ou génie-électrique), architectes, bibliothécaires et archivistes. Le secteur « archives » a été tout particulièrement privilégié et la protection des documents a été rendue possible grâce à des techniques scientifiques; ceci surtout pour les besoins des services du personnel, de la comptabilité et des finances.

En outre, des efforts considérables ont été déployés pour la promotion du personnel; le secrétariat général a saisi le ministère de tutelle pour l'attribution de postes ouverts en fonction des particularités et des spécificités de l'université. Le ministère qui a répondu favorablement à cette demande a aussi permis la promotion de certains membres du personnel sans évolution depuis plus de 20 ans. Pour ce qui est des enseignants, 250 personnes ont été recrutées en 2 ans et ce, afin de combler le manque existant sur le plan pédagogique pour encadrer les nouveaux étudiants dont le nombre avoisine les 8000, que l'université accueille chaque année.

Il faut également faire mention des travaux de rénovation et de l'équipement des locaux pédagogiques en vidéoprojecteurs qui apportent une amélioration dans l'utilisation des outils pédagogiques et de la transmission de l'information.

Cette brève introduction sur les multiples préoccupations du secrétaire général permet, non seulement, une meilleure compréhension de l'ampleur de son travail mais aussi de la responsabilité qui lui incombe pour faire face et relever tous les défis au quotidien et à court et moyen termes, afin de se maintenir à un haut niveau sur le plan national.

Les services communs, placés sous l'autorité du secrétaire général, sont regroupés en une entité chargée du bon fonctionnement et de la gestion administrative et financière des différentes structures. En effet, le secrétariat général est chargé:

- D'assurer la gestion des carrières des personnels de l'université dans le respect des attributions de la faculté de l'institut en la matière.
- De préparer le projet de budget de l'université et d'en suivre l'exécution.
- D'assurer le suivi du financement des activités des laboratoires et unités de recherche.
- De veiller au bon fonctionnement des services communs de l'université.
- De mettre en œuvre les programmes d'activités culturelles et sportives de l'université et de les promouvoir.
- D'assurer le suivi et la coordination des plans de sûreté interne de l'université en relation avec le bureau ministériel de sûreté interne.
- D'assurer la gestion et la conservation des archives et de la documentation du rectorat.
- D'assurer le fonctionnement et la gestion du bureau d'ordre de l'université.

Dans ce contexte, le secrétariat général est structuré en 04 sous directions:

- Sous-direction des personnels et de la formation.
- Sous-direction du budget et de la comptabilité.
- Sous-direction des moyens et de la maintenance.
- Sous-direction des activités scientifiques, culturelles et sportives.

### 1. Sous direction des personnels et de la formation

La sous direction des personnels et de la formation est chargée de :

- Gérer la carrière des personnels relevant du rectorat et des services communs et de ceux dont la nomination relève du recteur de l'université.
- Élaborer et mettre en œuvre les plans de formations, de perfectionnement et de recyclage des personnels administratifs, techniques et de service.
- Assurer la gestion des effectifs des personnels de l'université et leur répartition harmonieuse entre les



facultés.

- Coordonner l'élaboration et la mise en œuvre des plans de gestion des ressources humaines de l'université.

La sous direction des personnels et de la formation comprend :

- Le service des personnels enseignants.
- Le service des personnels administratifs, techniques, et de service.
- Le service de la formation et du perfectionnement.

## 2. Sous direction du budget et de la comptabilité

Restructurée par l'article 12 de l'arrêté interministériel du 24 août 2004, la sous direction du budget et de la comptabilité a pour missions :

- L'élaboration du projet de budget annuel de l'université.
- La présentation du projet du budget annuel au conseil d'administration de l'université pour approbation.
- Le suivi de l'exécution du budget
- L'élaboration des délégations de crédits aux doyens de facultés et le contrôle de leur exécution.
- La mise à jour de la comptabilité de l'université.
- L'élaboration de la situation financière trimestrielle et annuelle.
- L'élaboration et le suivi des engagements des dépenses auprès des services du contrôleur financier.
- Le versement des salaires et des indemnités au profit du personnel.
- Le mandatement des dépenses de fonctionnement



Mr MEGUNI Elhadi

Pour ce faire, la sous direction du budget et de la comptabilité ne cesse de collecter les informations nécessaires de tous les services de l'université pour les exploiter dans l'élaboration d'un projet de budget qui reflète les besoins réels, notamment ceux qui concernent l'activité pédagogique.

La sous direction du budget et de la comptabilité comporte trois services, à savoir :

- **Le service du budget et de la comptabilité**
- **Le service du contrôle de gestion et des marchés**
- **Le service du financement des activités de recherche** : service vacant à l'heure actuelle

**Service du budget et de la comptabilité** : Ce service s'occupe des engagements des dépenses du personnel ainsi que des dépenses de fonctionnement au niveau des services du contrôleur financier et le mandatement

de ces dépenses. Notre réflexion porte sur la création d'une cellule informatique afin de mieux gérer les logiciels de calcul des salaires et des rappels et ce avec le renforcement des effectifs par au moins un ingénieur en informatique.

**Service du contrôle de gestion et des marchés** : Ce service est chargé des tâches suivantes :

- élaboration de la situation financière trimestrielle et annuelle.
- élaboration de la situation des engagements.
- suivi de l'exécution du budget.

## 3. Sous direction des moyens et de la maintenance

Issu de la restructuration des universités par l'arrêté interministériel du 24 Août 2004 et érigé en sous direction, après avoir été jusque là un service rattaché à la sous direction des finances, la sous direction des



Mme Benkhamalah F.Zohra

moyens et de la maintenance dépend hiérarchiquement du secrétariat général de l'université. Sous la responsabilité de Mme Benkhamallah F.Z depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

Cette sous direction a pour missions de :

- Garantir l'approvisionnement des structures du rectorat et des services communs en moyens de fonctionnement.
- Garantir l'entretien et la maintenance des biens mobiliers et immobiliers des structures du rectorat et des services communs.
- Veiller à la tenue des registres d'inventaire.
- Veiller à la préservation des archives de l'université.
- Veiller au fonctionnement du parc auto.

L'accomplissement de ces missions nécessite la mobilisation et l'engagement de toutes les structures de l'université demandeuses de l'intervention des services des moyens et maintenance et notamment par :

- La préparation au préalable de fiches techniques précisant la nature de l'intervention
- La participation indirecte aux achats (consommable surtout) par le dépôt de fiches de répertoire du matériel existant par structure et la consommation moyenne annuelle.
- La préparation de l'estimation moyenne annuelle

des besoins en fournitures et matériel par chaque structure, pour l'exercice N+1, permettant une meilleure gestion des stocks, et des achats rationnels

La s/d des moyens et de la maintenance comporte dans son organigramme trois services qui sont :

- **Service des Moyens et Inventaire**
- **Service d'Entretien et Maintenance**
- **Service des Archives**

La s/d des moyens et maintenance, doit procéder à la mise en place réelle de ses différents services qui sont à l'heure actuelle non encadrés voire inexistantes. Elle doit adopter la stratégie de la prévention par l'anticipation et la programmation des opérations d'entretien et de maintenance, l'intervention pour rétablir des dégâts, doit être l'exception – et en cas de force majeure, et non la règle. De ce fait, un planning d'intervention doit être préalablement élaboré durant l'exercice en cours et estimé financièrement sur la base de devis pour une prise en charge optimale.

Dans sa mission, la S/D des moyens et maintenance se base sur deux volets, l'un technique et l'autre administratif et financier, d'où la nécessité d'un encadrement adéquat vu la taille de l'université et le nombre de structures communes nécessitant sans cesse l'intervention de la S/D des moyens et maintenance. A titre d'exemple, voici une liste non exhaustive de certains travaux de réhabilitation effectués durant l'exercice 2012, dans la limite des crédits financiers :

#### - **Electricité**

A travers la réhabilitation du réseau électrique pour éradiquer le problème majeur des pannes dues à la défectuosité et vétustés des installations.

#### - **Travaux de maçonnerie, peinture,...**

- Travaux de rénovation et revêtement au niveau des amphithéâtres
- Travaux de réhabilitation, restauration ainsi que d'aménagement d'espaces au profit des étudiants en général et des doctorants en particulier au niveau de la bibliothèque centrale.
- Travaux d'aménagement au niveau du Hall Technologique.
- Aménagement d'abris et installation de réservoirs d'alimentation en gasoil pour les groupes électrogènes existants.

#### - **EAU**

Plusieurs interventions sur le site Sidi Amar pour les réparations de fuites d'eau signalées, avec une étude en cours pour la réparation et la réhabilitation des conduites en vue de la mise en marche des bâches à eau existantes pour

l'alimentation permanente des laboratoires en eau courante.

#### - **Téléphone**

Opération de réhabilitation du réseau téléphonique, en collaboration avec les services d'Algérie Télécom.

## 4. La sous-direction des activités scientifiques, culturelles et sportives

Les activités scientifiques, culturelles et sportives sont organisées en sections, clubs, associations ou écoles. Elles concernent les différents composants de la communauté universitaire. En effet, différents clubs culturels, sportifs, scientifiques ont émergé au sein de l'université ces dernières années et composent actuellement le tissu associatif universitaire.



Mr AGOUNI Mabrouk

Dans une ambiance chaleureuse et cordiale, chaque club propose individuellement ou en coordination avec d'autres clubs, de multiples manifestations scientifiques et culturelles, soutenues de façon inconditionnelle et continue par l'administration de l'université qui veille au bon déroulement de ces multiples activités témoignant ainsi de la place privilégiée qu'accorde notre institution, et à sa tête son recteur le Pr Kadi, à la culture et le sport dans l'éducation et la formation scientifique. C'est dans ce contexte, que la sous Direction des Activités Scientifiques, Culturelles et Sportives assume les missions suivantes :

- Promotion et développement des activités scientifiques et culturelles au sein de l'université, au profit des étudiants.
- Mise en œuvre des activités de loisirs.
- Soutien des activités sportives dans la cadre du sport universitaire.
- Accomplissement d'activités d'action sociale au profit des personnels de l'université.

Son fonctionnement est assuré par les services suivants :

- Service des activités scientifiques et culturelles.
- Service des activités sportives et de loisirs.

## Visite de son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de la République Démocratique et Populaire de Chine : Enrichissement des perspectives de collaboration.

Le 02 octobre 2012, l'Ambassadeur de la République de (la) Chine et la délégation qui l'accompagne ont été reçus par Monsieur le Recteur de l'Université Badji Mokhtar - Annaba. Les protocoles d'accueil et le souhait de bienvenue ont été suivis de la présentation de l'Université son historique, ses potentialités et son plan de développement.



Dans ce cadre, Monsieur le Recteur a fait part à son Excellence, du projet d'ouverture d'un département de langue et civilisation chinoises et a sollicité l'assistance du gouvernement chinois pour une durée de 5 années (Licence et Master). Monsieur l'Ambassadeur a hautement apprécié cette initiative et a manifesté son entière disposition pour la réussite de ce projet qui s'inscrit parfaitement dans le cadre du renforcement des relations historiques entre la Chine et l'Algérie lesquelles, rappelons le, datent de plus de 54 ans. Monsieur l'Ambassadeur a informé Monsieur le Recteur de l'arrivée prochaine d'un enseignant de langue chinoise à l'Université de Annaba. Monsieur le Recteur a tout d'abord remercié son Excellence pour son soutien et a précisé que dans un premier temps, cet enseignant prendrait en charge l'enseignement de la langue chinoise au CEIL et il contribuerait à l'élaboration des programmes

de la Licence de Chinois. Notons que son Excellence l'Ambassadeur a offert un lot de 10 microordinateurs pour le futur département. La rencontre a été clôturée par une collation conviviale et un échange de cadeaux.



## Visite de la délégation américaine à l'université Badji – Mokhtar - Annaba

Ce 15 octobre 2012, la coopération et le partenariat américains sous différents aspects, ont fait l'objet d'une attention particulière de la part de Monsieur le Recteur qui recevait une délégation américaine, l'accent a été mis notamment sur:

- l'encadrement des thèses,
- la formation des formateurs,
- la mise en place de l'école nationale d'Anglais,
- le soutien linguistique pour les doctorants.



L'école doctorale de français a été citée comme exemple à suivre dans la coopération Algéro-Américaine, du fait que cette école a permis à un nombre considérable de doctorants de soutenir leurs thèses. Ainsi, le soutien des américains a été sollicité dans la perspective de l'ouverture d'une école doctorale nationale d'anglais. Enfin, pour une coopération effective et rentable et dans le cadre de partenariat entre universités, il a été proposé à la délégation Américaine:

- Des conventions entre universités.
- L'utilisation des programmes américains en cours pour l'accompagnement et l'appui à l'enseignement de la langue anglaise.
- La participation de nos enseignants à l'enseignement de la langue arabe aux états unis, d'autant que l'UBMA dispose d'un nombre important d'enseignants de rang magistral possédant les compétences requises.

En réponse à ces propositions, le responsable américain a souligné que la décentralisation des universités américaines ne concorde pas avec le modèle français, il a cependant proposé une démarche qui consiste en l'utilisation des programmes américains existants (E-teacher –Spécialité- Forum, etc.). Enfin, dans un premier temps, Il a été convenu de promouvoir :

- ✓ L'exploitation des programmes américains existants.
- ✓ La conception de programmes à prendre en charge et où la partie américaine dispose d'experts prêts à intervenir.

La séance de travail a été clôturée par Monsieur le Recteur qui a tenu à remercier la délégation américaine de sa disponibilité.



## Visite de la délégation de l'académie des Sciences d'Outre-mer à l'université Badji Mokhtar-Annaba



Académie  
des  
Sciences d'Outre-Mer

Le Prof. Denis FADA président de l'Académie des Sciences d'Outre-mer (France) et sa délégation ont été accueillis à l'université Badji Mokhtar en date du 22 octobre 2012, dans le cadre d'un voyage d'études en Algérie.

Monsieur FADA a procédé aux présentations d'usage, et a mis l'accent sur le fait que le choix de cette visite, qui est la première en Algérie, tient à l'amitié et à l'histoire commune entre nos deux peuples.

L'académie qui a été présentée par son secrétaire perpétuel a été définie comme une structure officielle, à caractère administratif pluridisciplinaire, qui regroupe des membres élus et qui est composée de cinq sections (géohistoire, Droit, Economie, Littératures, Sciences), ainsi que d'une bibliothèque dotée de 80 000 ouvrages.

Ensuite, la parole a été donnée à madame et messieurs les Vice-recteurs et à messieurs les Doyens de l'UBMA qui ont exprimé leurs préoccupations concernant la recherche et ont exposé leurs points de vue sur les possibilités de coopération et d'échange avec l'académie. L'assistance a également suivi une présentation de l'UBMA, de ses potentialités et de ses ressources ainsi que de son plan de développement.

Monsieur le Recteur, Prof. A. KADI a conclu le débat ouvert entre les membres de l'académie et le staff de l'UBMA, il a synthétisé les vœux de collaboration exprimés par l'assistance en les points suivants :

- Soutien au projet de création d'un département d'archéologie.
- Projet de création d'un centre international de philosophie et de littérature.
- Echanges pour un soutien aux départements d'histoire, de philosophie et de géographie qui sont des points forts de l'académie.
- Possibilité d'organisation du prochain colloque de l'association AOURAS en 2013 à Annaba.
- Mobilité des enseignants et étudiants, cotutelles, etc.



Monsieur le Recteur a également fait la proposition de formaliser cette relation par la signature d'une convention-cadre dont les termes pourront être examinés par le bureau de l'Académie, le lieu de la signature reste à déterminer. Notons que la rencontre a pris fin par une collation conviviale et un échange de présents.



**Visite de la délégation de l'Université d'Evry Val d'Essonne à l'UBMA**

Le 10 novembre 2012 une délégation de l'Université d'Evry Val d'Essonne – France a été reçue par le staff de l'université Badji-Mokhtar – Annaba présidé par le Recteur, Prof. A. KADI, en présence des Vices –recteurs, des Doyens et des chefs de domaines. Après les souhaits de bienvenue, lors de la séance de travail, Monsieur le Recteur a souligné l'importance de la coordination en mettant l'accent sur le rôle crucial de la coopération et du partenariat notamment dans les domaines de:



- L'informatique
- L'ingénierie mathématique
- Les matériaux
- Les sciences de l'ingénieur
- La biologie
- L'économie appliquée
- Le droit des affaires
- Le droit public
- L'histoire
- La sociologie.
- L'administration

Les présentations respectives des deux universités ont été suivies par une discussion enrichissante autant que fructueuse. Des points de vue ont été échangés, des éclaircissements ont été apportés et le protocole général de coopération a été établi. Les quatre points nodaux de cette coopération seront:



- La mobilité des chercheurs
- La mobilité des enseignants
- La cotutelle pédagogique
- L'ingénierie pédagogique

Deux réunions de travail supplémentaires ont été

programmées entre les responsables du pôle de Sidi Amar et la délégation d'Ivry d'une part dans la matinée du



11/11/2012 et d'autre part, entre les responsables des facultés du pôle de Annaba-centre et cette même délégation, dans l'après midi de la même journée (11/11/2012). Ces réunions ont été élargies notamment, aux chefs de départements, vice doyens, responsables de projets de recherche, responsable des formations, présidents des CSD, présidents des CSF. Il faut également souligner que Mr Arif, membre de la délégation a donné une conférence le 11/11/2012 ayant pour thème « Institutions Européennes: Historique et Enjeux ».

Enfin, une convention cadre de coopération internationale a été proposée par l'université Badji-



Mokhtar – Annaba. Cette proposition sera étudiée par les services concernés de l'université d'Ivry Val d'Essonne avant les signatures bilatérales définitives.

## Faculté de médecine d'Annaba "Du rêve social à la responsabilité sociale"

### Présentation:

La faculté de médecine d'Annaba est le fruit de la politique de décentralisation des années 80. A cette époque, l'Algérie venait de clôturer le deuxième plan quadriennal. L'analyse des données socio-économico-sanitaires a fait ressortir : une croissance démographique galopante, une industrie lourde débutante et la mise en place d'un système de santé hiérarchisé.

Sur le plan épidémiologique, une augmentation du niveau de vie nous faisant pénétrer dans une transition épidémiologique (où maladies infectieuses et maladies chroniques cohabitent). C'est également à cette période que les premiers diplômés universitaires en sciences médicales (issus de la réforme de l'enseignement supérieur de 1971 (RES) intègrent le monde du travail.



Les besoins en formation, les besoins de santé et la pression sociale ont entraîné l'augmentation du nombre de structures de formation, ainsi en 1981, nous avons assisté à l'ouverture de l'institut des sciences médicales « ISM Annaba » qui était rattaché à l'université. En 1986, cet institut transformé en « Institut National d'Enseignement Supérieur en Sciences Médicales » (INESSM), a été rattaché en 1998 à l'université avec changement de son statut en Faculté de médecine.

Ainsi, après la période de "mise en place", puis de "construction", est arrivé le temps de la production et de la productivité.

Depuis 2005 et suite au projet d'établissement décliné en plan d'action, une impulsion nouvelle est donnée à la faculté de médecine :

- Développement de la gestion horizontale pour impliquer différents acteurs et gérer des activités nouvelles : méthodologie de recherche, formation médicale continue, éducation médicale, documentation dont certaines structures sont accréditées par des instances étrangères.
- Réhabilitation de la gestion pédagogique par les réunions périodiques des instances de concertation : CP des différents modules et des différentes années, CSD, CSF, comité d'éthique.
- Rétablissement de la confiance des apprenants vis à vis de leur institution par la rigueur et la transparence lors des épreuves d'évaluation périodiques et lors des concours.

Les sciences médicales ont été et continuent à être « un rêve social » pour la population, dont les "représentation sociale de la profession", "l'employabilité", "la lisibilité du devenir des études universitaires",....représentent des facteurs puissants de motivation.

À l'heure actuelle, les facultés de médecine sont interpellées sur l'imputabilité de leur formation. La faculté de médecine a été évaluée en 2009 et un label « CIDMEF » lui a été attribué. En 2011, une visite de suivi a été organisée par la « commission externe de la CIDMEF » qui a confirmé l'accréditation. En 2012, la faculté de médecine d'Annaba, a rejoint un groupe de facultés de médecine francophones dans une dynamique de « recherche-action » qui a pour rôle de définir le cadre de la responsabilité sociale des facultés de médecine.

### Évolution des effectifs

Au mois d'octobre 1981, l'ISM d'Annaba ouvre ses portes avec une vingtaine de maîtres-assistants dans différentes spécialités. L'inscription en sciences médicales des étudiants à l'université d'Annaba devient réalité. Si le désengorgement de Constantine est réel, la réalité est plus frappante encore, L'ISM Annaba devient un pôle attractif pour pas moins de 131 étudiants étrangers : **Tunisiens, Guinéens, Mauritaniens, Marocains, Libanais,...**

Les effectifs des enseignants (nouveaux venus, promotion interne) ont évolué en croissance: 20 enseignants en **1981** et 323 enseignants & 43 Professeurs, en **2011**. Les effectifs d'étudiants se sont multipliés chaque année, ceux-ci viennent de circonscriptions géographiques très larges englobant Annaba, Guelma, Tébessa, El-Taref, Souk-Ahras, Skikda, M'Sila, El-Oued : 301 en **1981** et 5206 dans les 3 filières de la graduation en **2011**.

**Missions de la faculté :**

Au fil des années, les missions de la faculté se sont précisées: à la mission exclusive d'enseignement et de formation est venue s'ajouter celle de la recherche. En effet, la Faculté de Annaba est le terrain d'activités de recherche à travers des laboratoires installés, des projets de recherche (M.E.S), des projets de recherche (ANDRS), et des projets PNR. Actuellement alors que la mission sociale de la faculté est devenue nécessité, les ambitions actuelles de notre faculté sont de:

1. Adapter la formation aux besoins,
2. Former un praticien opérationnel, performant et perfectible,
3. Planifier et assurer la continuité de l'apprentissage des praticiens formés,
4. Mettre en place un plan de développement des ressources humaines : enseignants personnel de soutien,
5. Mettre en place une approche intégrative au niveau de la circonscription pédagogique,
6. Poser la problématique de formation en paradigme de « santé ».
  - L'approche "santé" est par elle même structurante. Elle permettra de :
    - Définir un environnement propice à l'acquisition et au développement des connaissances dans le domaine,
    - Communiquer à propos de l'environnement ;
    - Essayer de le comprendre ou de le prévoir.
    - Mettre en place un réseau de terrain de stage et de points satellites (formation en sciences humaines ; formation en information médicale), autour du centre de formation qu'est la faculté que nous appellerons : **pôle universitaire de santé**.
    - Permettre ainsi à la faculté de participer au développement de la santé dans l'extrême Est Algérien

**Effectifs étudiants :**

❖ En graduation :

	Médecine	Chirurgie dentaire	Pharmacie	Total
1 <sup>ère</sup> année	429	174	130	733
2 <sup>ème</sup> année	691	185	130	1006
3 <sup>ème</sup> année	386	64	126	576
4 <sup>ème</sup> année	585	198	166	949
5 <sup>ème</sup> année	527	163	161	851
6 <sup>ème</sup> année	510	80	74	664
7 <sup>ème</sup> année	427			427
<b>Total</b>	<b>3555</b>	<b>864</b>	<b>787</b>	<b>5206</b>

❖ Effectif des post gradués :

	Dpt. Médecine	Dpt. Chirurgie dentaire	Dpt. Pharmacie	Total
1 <sup>ère</sup> année	137	15	32	184
2 <sup>ème</sup> année	104	16	17	137
3 <sup>ème</sup> année	102	09	19	130
4 <sup>ème</sup> année	124	07		131
5 <sup>ème</sup> année	37			37



**Diplômés 2010/2011**

Département	Graduation	Post-graduation	Total
Médecine	483	94	577
Chirurgie dentaire	15	12	27
Pharmacie	58	15	73
<b>Total</b>	<b>556</b>	<b>121</b>	<b>677</b>

**Personnel Enseignant:**

	Médecine	Chirurgie dentaire	Pharmacie	Total
Prof .HU	34	06	03	43
Prof.Un.	01	01	01	03
MC.HU(A)	12	03	03	18
MC.U (A)	05	02	04	11
MC.HU(B)	06	04	05	15
MC U (B)	03	0	02	05
MA Hu	153	31	35	219
MA (A)	03	0	06	09
<b>Total</b>	<b>217</b>	<b>47</b>	<b>59</b>	<b>323</b>

**Structures d'enseignement: Zaâfrania**

	Nbre	Capacité
Auditorium	01	500
Amphithéâtres	05	1312
Salles de cours	31	2864
Laboratoires	27	559
<b>TOTAL</b>	<b>64</b>	<b>5235</b>

**Les structures pédagogiques: EL BOUNI**

	Nbre	Capacité
Auditorium	0	500
Amphithéâtres	03	960
Salles de cours	24	2376
Laboratoires	14	438
<b>TOTAL</b>	<b>41</b>	<b>3774</b>

**Structures annexes à l'enseignement :**

Salle	Nbre	Capacité
Salle des actes	02	63
Salle atelier	02	24
Cyber espace enseignants	03	36
Cyber espace	02	26
Salle multimédia	01	20
Salle visioconférence	01	25

**Bibliothèque (zaafrania+el bouni)**

Salle	Nbre	Capacité
Salle de lecture pour étudiants	05	770
Salle de lecture pour internes et résidents	02	230
Cyber espace	02	74

**Les services hospitaliers :**

Hopital ibn rochd	Hopital Ibn Sina	Hopital dorban	Clinique st-Thérèse	Clinique ophta	Clinique dentaire	EHS (Razzi Seraidi,Bouni)
450	243	189	85		50 fauteuils	
14 spécialités	15 spécialités	09 spécialités	02 spécialités			

**Perspectives de développement des structures de santé :**

- ❖ Hôpital de 500 lits à EL BOUNI
- ❖ Urgences médicales à EL BOUNI
- ❖ Hôpital de chirurgie cardiaque infantile : 80 lits à EL BOUNI
- ❖ Centre de transfusion sanguine régionale à EL BOUNI
- ❖ Infirmerie militaire à EL BOUNI
- ❖ Conventionnement avec l'hôpital d'El Hadjar

**Recherche:**

**1. Implanter une culture de recherche :**

L'implantation de l'acte de recherche dans la pratique courante de l'enseignement hospitalo-universitaire, dans les faits et gestes, doit être la préoccupation de tout enseignant chercheur. Le dossier médical doit être considéré comme le premier document nécessaire à la recherche opérationnelle.

**2. Mise en place de structures pour la recherche**

**2005 :** Convention avec le Réseau d'Epidémiologie Clinique Internationale Francophone( RECIF)

**2006 :** Création d'un bureau d'épidémiologie clinique

**2008:** Accréditation du B E C: « unité RECIF Annaba »

**3. Personnel formé :**

- ❖ 07 personnes détentrices d'un DIU.
- ❖ Une dizaine d'enseignants formés par le Récif au niveau local.

**4. Parrainage à l'acquisition de la Méthodologie en Recherche Clinique**

- ❖ Initiation de cycles de formation destinés aux jeunes chercheurs,
- ❖ Sous forme de séminaires ateliers :Initiation à la méthodologie en recherche clinique et élaboration d'un projet de recherche. Ces séminaires sont ouverts: (i) *Aux doctorants travaillants sur une thèse et (ii) Aux chercheurs avec une esquisse de projet.*

**Activités du «Récif-Annaba»:**

- ❖ **Année 2008-2009:** l'unité RECIF-Annaba a lancé le projet « formation à la rédaction de protocole » (11 Maitres-assistants bénéficiaires).
- ❖ **Année 2009-2010:** projet « ateliers de rédaction de publications » 20 candidats bénéficiaires.
- ❖ **Année 2011 :** formation à l'éthique.

**Formation des étudiants en pharmacie 6<sup>ème</sup> année : TLEMCEN, ANNABA; BATNA. SETIF. CONSTANTINE**

**Bilan des inscrits en thèse:**

MÉDECINE	DENTAIRE	PHARMACIE
79	19	15

**Thèses de DESM soutenues 1982-2011:**

MÉDECINE	DENTAIRE	PHARMACIE
69	11	14

**Projets de recherche :**

1995 - 2004	39
2005- 2011	57

**ANDRS :**

Appels	Années	Nombre de Projets
1 <sup>er</sup>	1997	01
2 <sup>ème</sup>	1998	03
3 <sup>ème</sup>	1999	02
4 <sup>ème</sup>	2000	00
5 <sup>ème</sup>	2001	00
6 <sup>ème</sup>	2004	14
7 <sup>ème</sup>	2007	19
<b>TOTAL</b>		<b>39</b>

**Laboratoires de recherche:**

Depuis sa création en 1975, notre Université a mis en place 49 laboratoires dont 5 sont rattachés à la Faculté de Médecine

**Projets PNR :**

**Projets PNR retenus pour l'université d'Annaba:** 193 projets en session 2010, dont 22 rattachés à la faculté de médecine de Annaba, soit =11,39%.

**Valorisation de la recherche : (4 années récentes)**

48 PUBLICATIONS INTERNATIONALES  
17 PUBLICATIONS NATIONALES

**Démarche qualité:**

1. Faculté évaluée (2008-2009) par la commission d'évaluation externe par la CIDMEF .
2. Visite de suivi (oct 2011) LABEL « CIDMEF »

**Conclusion**

Après l'implantation d'un environnement propice à la pédagogie et à la recherche, apparait pour nous le véritable rôle d'une faculté de médecine: **Le rôle social de la faculté médecine. Une faculté productive et productrice de producteurs des biens de santé, en traduisant la connaissance amphithéâtrale en biens de société.**



**Présentation:**

L'eau couvre environ 70% de la planète soit 1,4 milliards de Km<sup>3</sup>. C'est pour cela qu'on donne souvent à la Terre le nom de planète bleue. Dans toute cette eau, 97.2% est de l'eau salée et seulement 2.8% est de l'eau douce. De nos jours, plus d'un tiers de l'humanité (2 millions d'habitants) survivent avec moins de 5 litres d'eau par jour soit 1,7 m<sup>3</sup> par an. Dans la zone qui s'étend de la Tunisie au Soudan et au Pakistan c'est-à-dire dans plus de 20 pays d'Afrique du Nord et du proche orient, chaque habitant doit se contenter en moyenne de 3 litres d'eau par jour, soit moins de 1000 litres d'eau douce par an. L'eau devient de plus en plus rare et est, dès lors, de plus en plus convoitée. Elle constitue un enjeu politique et économique important. Si, dans les années à venir, la répartition de la ressource et sa gestion ne s'améliorent pas, le manque d'eau pourrait devenir une préoccupation importante pour les 2/3 de la population. Une meilleure gestion des ressources est évidemment une étape à atteindre et elle nécessite une collaboration étroite entre les différents acteurs en vue d'économiser la ressource et de limiter sa pollution.



**Objectifs de la manifestation:**

La ville d'Annaba, et particulièrement la faculté des Sciences de la Terre, Université Badji Mokhtar, Annaba, le Département de Géologie et le laboratoire de recherche de Géologie ont conjointement organisé le 3<sup>ème</sup> colloque international Terre et Eau 2012 sur le thème principal de l'eau et ce, durant la période du 20 au 22 Novembre 2012.



Cette rencontre vient asseoir les objectifs que se sont fixés les chercheurs qui ont participé aux deux colloques précédents: Terre et Eau 2004 et 2008. Ce colloque sur les ressources en eau, l'environnement et la Géologie, le 3<sup>ème</sup> de son genre, et au cours duquel les participants auront à discuter et à exposer les résultats de leur recherche se veut aussi, pour nous, l'opportunité non seulement de partager ou de s'informer d'un savoir scientifique, mais aussi de dessiner des perspectives d'avenir.

Plusieurs Universités Algériennes, UBMA, Constantine, Sétif, Khenchela, Guelma, Tébessa, Oum El Bouaghi, El Tarf, Batna, Souk Ahras, Biskra, Bejaia, USTHB, Oran, Tlemcen, Mascara, Tiaret, Sidi Bel Abbes, Djelfa, Naâma, M'Sila, Ouargla, El Oued, Tamanrasset ainsi que les Universités

de Montpellier II, de Nancy, de Tunisie et du Maroc, ont participé à cette manifestation scientifique.

Les communications et les débats qui se sont succédés durant les 2 jours ont parfaitement répondu aux objectifs que s'étaient fixés les organisateurs et j'ai été frappé, comme vous tous, je pense, par la richesse et la variété des interventions. Nous devons ce résultat à l'éminente qualité des participants et nous tenons à remercier très sincèrement tous les intervenants.



Au nom du comité d'organisation  
Le Président du Colloque  
International Terre & Eau 2012  
Dr. HANNOUCHE Mani

**International Conference on Embedded Systems in Telecommunications and Instrumentation**

**MOT DU PRESIDENT DE LA CONFERENCE:**

Chers collègues, chers participants et chers invités, Je vous souhaite d'abord la bienvenue et je vous remercie de votre présence à cette conférence intitulée ICESTI'12 (International Conference on Embedded Systems in Telecommunications and Instrumentation). Cette conférence est organisée par le laboratoire LERICA (Laboratoire d'Etude et de Recherche en Communication et en Instrumentation d'Annaba) qui est composé de 40 chercheurs (entre enseignants-chercheurs et Doctorants) répartis en 4 équipes de recherche. Les 4 thèmes principaux de la conférence sont développés par les 4 équipes de recherche de notre laboratoire à savoir :



- Outils de conception électronique et systèmes embarqués,
- Télécommunications avancées,
- Traitement de signal et d'images,
- Biomédical, capteurs et instrumentation.

Sur les 164 articles soumis à la conférence ICESTI'12, le comité scientifique a sélectionné 114 articles répartis suivant les 4 thèmes en session orale et par affiche (poster).

**PROBLEMATIQUE DE LA MANIFESTATION:**

Les concepteurs des systèmes électroniques sont aujourd'hui confrontés à la complexité croissante des algorithmes mis en œuvre et à la variété des cibles potentielles FPGAs et/ou DSPs. Actuellement, il n'est pas rare que ces systèmes intègrent plusieurs douzaines voire des centaines de processeurs. Pour relever ces défis, les concepteurs sont désormais forcés de migrer, d'une part, à un niveau d'abstraction plus élevé pour le prototypage rapide de leurs applications sur des plateformes reconfigurables, et d'autre part d'envisager la conception de systèmes MPSoC (Multiprocessor System on Chip) basés sur les NoC (Network on Chip).

Ces dernières années ont été l'objet d'une mutation rapide et profonde des technologies de communications sans fils et d'instrumentation embarquée. Cette mutation est dictée par le besoin incessant de débits de données croissants sur un spectre de fréquences déjà bien encombré et non extensible. Les FPGA constituent une cible technologique très intéressante de par leurs caractéristiques dont certaines des plus importantes sont le faible coût et la possibilité de



les reconfigurer in-situ. D'autre part, les besoins actuels s'orientent vers l'instrumentation embarquée dans les domaines du biomédical, du traitement du signal et de l'image, de la surveillance et du contrôle des processus industriels. Ces problèmes posés soulèveront sans doute des réflexions et des discussions à travers les travaux de recherche présentés par les participants à cette manifestation.

**OBJECTIFS DE LA MANIFESTATION SCIENTIFIQUE:**

- Réunir les chercheurs nationaux et internationaux pour promouvoir et améliorer la coopération entre les participants et renforcer la collaboration et les échanges scientifiques dans ces domaines.
- Offrir l'opportunité à nos doctorants de participer à cette manifestation et de côtoyer des chercheurs travaillant sur des thèmes en rapport avec leurs travaux de thèses.
- Discuter, avec nos partenaires, la possibilité de pérenniser l'organisation périodique de cette manifestation et de renforcer les échanges scientifiques par des projets de recherche d'intérêt commun (codirections et cotutelles de thèse, stages de perfectionnement, conférences).

Avant de terminer je dois d'abord remercier le Professeur SAWAN Mohamad, directeur du laboratoire Neuro-Technologies de l'école polytechnique de Montréal (Canada) et le Professeur BENKHELIFA ElHadj de l'université de Staffordshire (Royaume Uni) d'avoir accepté de nous présenter les deux conférences plénières. Je salue la participation active du Professeur DANDACHE Abbas, directeur du laboratoire LICM de l'université Paul Verlaine de Metz, du Professeur BOURENNANE ElBey du laboratoire Le2i de l'université de Bourgogne de Dijon, du Professeur NAIT-ALI Amine du laboratoire LISSI de l'université de Paris-Est Créteil et du Professeur TANOUGAST Camel du laboratoire LICM de l'université de Metz. Nous sommes en collaborations étroites avec ces collègues sur des thèses en cotutelle et en codirection sur des projets développés en commun (Tassili). Je dédie cette conférence au 50° anniversaire de l'indépendance de l'Algérie et je vous souhaite une bonne conférence.



**Le 1<sup>er</sup> colloque national sur « la traduction de spécialité en Algérie et dans le monde Arabe »**

Le 1<sup>er</sup> colloque national sur « la traduction de spécialité en Algérie et dans le monde Arabe (faits et perspectives) » qui s'est déroulé les 09 et 10 Décembre 2012 au pôle de Sidi Achour, à l'initiative de la faculté des lettres, sciences humaines et sociales, vise à attirer l'intérêt d'un large public sur la traduction spécialisée.

Le vice-recteur des relations extérieures et de la coopération, qui s'est exprimé au nom du Recteur de l'Université, a, en ouvrant les travaux du colloque mis l'accent sur l'importance de cette manifestation scientifique au vu du rôle fondamental de la traduction dans un environnement globalisé.



Le doyen de la faculté organisatrice, à son tour souligné qu'en organisant ce colloque, la faculté des lettres, sciences humaines et sociales entend ouvrir un débat sur le maître-mot 'spécialité' : l'ouverture de la traduction aux domaines de spécialités s'impose dans la conjoncture actuelle. Tout en se voulant un espace d'échange et de partage de l'information et des connaissances, ce colloque, dira-t-il, vise à stimuler la recherche, pour une meilleure prise en charge de la formation en traduction spécialisée.

Les deux journées de travaux étaient consacrées aux divers aspects de la traduction spécialisée et à toutes ses formes. Le programme du colloque, au-delà des exposés généraux, a fait une large part aux échanges et au partage des connaissances et des expériences. Les communications ont évolué autour de cinq axes, ce qui a permis de dresser un état des lieux sur les pratiques actuelles de la traduction spécialisée dans ses nombreux domaines d'application : juridique, économique, médical, pharmaceutique, etc. en Algérie et dans le monde Arabe. Ceci a également d'examiner et de réfléchir à l'élaboration des dictionnaires et des ouvrages scientifiques. Étaient également souligné les problèmes liés aux méthodes d'enseignement de la traduction spécialisée, la traduction de spécialité et le marché du travail ainsi que l'apport des nouvelles technologies de l'information à la traduction de spécialité.



Nous devons témoigner de la réussite de la rencontre que la faculté des lettres, sciences humaines et sociales a organisé, et de son utilité et du profit qu'en ont retiré ceux qui y ont participé, et qui y ont identifié des orientations possibles de la pratique de la traduction spécialisée en Algérie. La richesse, la diversité des contributions et leur attachement à la question de la traduction spécialisée en ont permis la présentation et ont ouvert la discussion sur ses approches. Sur cet aspect, les participants ont exprimé la nécessité de poursuivre la réflexion engagée dans ce colloque pour faire progresser

les recherches sur les nombreux sujets débattus. Il a aussi été suggéré une collaboration étroite entre les départements de traduction algériens et maghrébins et/ou arabes pour aboutir à des résultats positifs et potentialiser les efforts. Voilà ce qui explique l'importance de la traduction spécialisée en ce qu'elle permet aux Algériens dans différents domaines de surmonter les frontières linguistiques et culturelles.

## La DP – UBMA, présente aux festivités du 50<sup>ème</sup> anniversaire de l'indépendance

Dans le cadre des célébrations du cinquantenaire de l'indépendance, l'Algérie vit cette année au rythme des festivités consacrées à ce glorieux évènement. Cette célébration a lieu dans un pays qui progresse pas à pas vers des horizons prospères et qui profite pleinement des fruits du travail acharné et de la persévérance de ses citoyens. Le sang des martyrs tombés au champ d'honneur pour que l'Algérie vive dans la dignité et la fierté, pour que son peuple évolue dans un climat de sécurité, de stabilité et de pleine indépendance, se trouve ainsi honoré et respecté.

Dans ce contexte, sous le haut patronage de Son Excellence **le Président de la République Abdelaziz Bouteflika**, le Palais des expositions Safex, a accueilli de nombreuses festivités du 07 au 20 Juillet 2012, pour faire découvrir en illustrations, les événements historiques et les réalisations les plus marquants, aux nombreux visiteurs venus des différentes régions du pays. Dans ce cadre, les universités Algériennes ont largement contribué à ces festivités par des expositions mettant en valeur leurs productions pédagogiques ainsi que le bilan global de fonctionnement des structures administratives sous l'égide du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique.



L'université Badji Mokhtar – Annaba, UBMA, a tenu à marquer cet événement par sa présence afin de témoigner de l'implication et de l'engagement de son staff administratif sous la direction de son Recteur, le Prof. Abdelkrim Kadi. L'UBMA s'est particulièrement distinguée par la médiatisation des réalisations de sa **Direction des Publications**, à savoir la revue "El-Tawassol", la revue "Synthèse" et le Journal de l'Université : "UBMA News", ce qui a permis aux visiteurs du stand de l'université de s'imprégner des principales activités de notre université et des changements structurels qui y ont été opérés dans les différents départements. De nombreux ouvrages pédagogiques édités par l'université, toutes disciplines confondues, ont été mis à la disposition du public pour consultation.

Le stand de notre université a enregistré une grande affluence de la part du public venu s'imprégner des importantes informations fournies qui détaillaient les différents domaines de formation dispensés à l'UBMA ainsi que les spécialités fines qui en découlent, cette affluence et cet intérêt ont été d'autant plus marqués que cette exposition coïncidait avec la période de pré - inscriptions des nouveaux bacheliers.

Il va sans dire que les autres organismes n'étaient pas en reste, l'armée nationale populaire, par exemple, a réalisé de nombreuses manifestations militaires montrant sa profonde implication dans la défense et la protection du pays. Les unités de la gendarmerie nationale ont également réalisé de nombreuses expositions témoignant ainsi de leur engagement au service du pays et de la population. Les unités de la protection civile ont participé avec de nombreuses activités démontrant l'ampleur de leurs actions qu'elles soient terrestres, maritimes ou aériennes.



**La DP-UBMA présente au premier congrès international des droits de la victime dans le code pénal, Université Larbi Tebessi - Tébessa**

Grâce à la validation de la parution d'une production scientifique de grande qualité dans tous les domaines de la science et du savoir, la direction des publications de l'université d'Annaba, dirigée par Prof. Zahia Hadjoub-Doghmane, et ses comités de rédaction de renom jouissent auprès de tous les partenaires en relation avec sa section administrative, d'une excellente réputation, tant sur le plan national qu'international.

De ce fait, la direction des publications a été invitée par l'université Larbi Tebessi de Tébessa, afin de présenter ses produits au premier congrès



international des droits de la victime dans le code pénal, présidé par Dr Said Hydra du département de Droit (Univ. Tebessa). Cette participation s'est essentiellement exprimée par l'exposition de nombreux ouvrages pédagogiques édités par l'université Badji Mokhtar de Annaba ainsi que par la vente de fascicules spécialisés dans le domaine du Droit relatifs aux axes du congrès.

L'exposition a connu un grand intérêt de la part de tous les participants à la manifestation notamment les participants de Tunisie, de Lybie, du Maroc, du Soudan, d'Egypte, de Jordanie, des Emirats arabes unis, du Qatar et de France.

Les participants ont fortement salué cette initiative et ont manifesté la volonté de coopérer durablement avec la direction des publications de l'université Badji Mokhtar de Annaba en vue d'enrichir sa revue "El-Tawassol", ils ont été fortement séduits par le haut niveau des travaux académiques qui y sont publiés, et par la qualité des travaux scientifiques tracée par sa ligne éditoriale. Ceci a engendré des propositions de partenariat de la part des responsables de l'université de Tebessa, lesquels ont matérialisé cette collaboration par l'attribution d'une **attestation de remerciements et de reconnaissance** au staff administratif et aux comités de rédaction de la direction, représentés par l'équipe présente sur le lieu de la manifestation scientifique. Cette équipe a permis aux participants d'apprécier tous les efforts fournis par les différentes unités de la direction des publications de l'université d'Annaba. Par ailleurs, la direction de l'université de Tébessa a manifesté la volonté d'établir une convention durable avec l'université d'Annaba à travers la direction des publications, ce qui a insufflé à ce congrès une dimension supplémentaire.



## La DP-UBMA présente au 1<sup>er</sup> colloque national sur « la traduction de spécialité en Algérie et dans le monde Arabe »

La direction des Publications (D.P.) a réalisé une exposition de nombreux livres pédagogiques pluridisciplinaires destinés aux étudiants, qui a été largement appréciée par les étudiants et les enseignants qui sont venus de différentes universités du pays. Cette occasion a permis de faire connaître la D.P. et son rôle dans la divulgation des connaissances pédagogiques et scientifiques. En effet, les revues littéraires et scientifiques, El Tawassol et Synthèse, qui publient respectivement des articles de sciences humaines et sociales ou scientifiques et technologiques ont été également présentées dans cette exposition et ont connu un écho favorable de la part des étudiants qui ont proposé aux représentants de la DP la multiplication des points de ventes de ces documents pédagogiques et scientifiques dans les différents sites de l'UBMA.



Les visiteurs ont aussi tenu à remercier et à féliciter les responsables de la DP et tout particulièrement la directrice Mme Z. Hadjoub Doghmane, pour cet effort dont les retombées ne peuvent être que positive pour la communauté universitaire.

### Félicitations à nos nouveaux Professeurs:

Suite à l'arrêté du 30 décembre 2012 du ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique portant promotion de dix-sept (17) enseignants de l'Université Badji Mokhtar- Annaba au rang de Professeur, l'UBMA News tient à adresser, ses sincères félicitations aux heureux promus .

Ces promotions traduisent, faut-il le rappeler, les efforts fournis par les concernés en matière de participation au développement de la recherche scientifique et au renforcement du corps de l'encadrement et de l'enseignement universitaire.

Cette occasion nous permet de présenter de façon succincte la situation sur le personnel enseignant de rang professoral récemment promus à notre université et qui représente l'une de ses distinctions.

Faculté	Professeurs nouvellement promus
Faculté des sciences	09
Faculté des Lettres, Sciences Humaines et Sociales	05
Faculté des Sciences Economiques et Sciences de gestion	03

## جامعة باجي مختار - عنابة - كسب الرهان:

في الذكرى الخمسين (50) للاستقلال تحيي جامعتنا بتعداد خمسين (50) ألف طالب، وأساتذة وعمالا وتقف وقفه ترحم على أرواح الشهداء الأبرار، محملة بحصيلة علمية وبيداغوجية معترف بها دوليا. فكونها إحدى الجامعات الرائدة على المستوى الوطني تجعلها القوة المحركة الرئيسة للمجتمع الذي تقوده إلى بر الأمان. وإحساسا بهذه المهمة الثقيلة والنبيلة والمشرفة في الوقت ذاته، درس طاقم جامعتنا الحقائق المؤدية إلى ذلك ورسم آفاقها (أخبار ج.ب.م. ع افتتاحية العدد 28) فحدّد المراحل التي يجب قطعها وفق نظام "الكازين" المبني على التحسين المستمر (افتتاحية العدد 26) وذلك من خلال الكفاءات وتثمينها (افتتاحية العدد 24) لكسب الرهان (افتتاحية العدد 25).



أ.د/ عبد العزيز دغمان  
عميد كلية العلوم

وفي هذا العدد من أخبار ج.ب.م.ع. نستشف تعاضد القوى الفاعلة في جامعتنا اليد في اليد، وبذل كل الجهود لتبقى جامعتنا في تطور مستمر لريادة المؤسسات الجامعية الجزائرية. إن كسب هذا الرهان يصبح ممكنا باعتماد خريطة طريق واضحة الأهداف والمعالم.

إن إشعاع وانفتاح الجامعة على محيطها الاجتماعي وتنظيمها المتقن يعتبر اللبنة الأولى في الاختيار الأمثل للتكوين الأكاديمي والتمهيني في مرحلتي الليسانس والماستير المتناسقة مع متطلبات المجتمع. إن إستراتيجية التبادل وعقد الاتفاقيات الوطنية والدولية أصبحت من أولويات جامعتنا منها الاتفاقيات بين الجامعات، وبين الجامعة والمجتمع، وبين الجامعة والقطاع الاقتصادي، مثمّنة كفاءتها العلمية والبيداغوجية. نضيف إلى ذلك نجاحها في البحث العلمي الذي أصبح ضرورة حتمية وتطور تكنولوجي متماسك كان من أولويات الانشغال الحقيقي لترجمة تعاون مختلف التخصصات على المستوى الجهوي والدولي.

إن بلوغ الأهداف المرجوة لا يحصل إلا بالإثراء المنتظم للأنشطة البيداغوجية (فتح شعب وتخصصات جديدة في نظام LMD، اتفاقيات، إلخ)، إلى جانب البحث المثمر (إنشاء مخابر بحث، اقتراح مشاريع بحث وطنية ودولية، ومؤتمرات...) وكذلك رسكلة كل طاقات الأسرة الجامعية.

ومن المهم جدًا أن نذكر بأن نتائج هذه الإستراتيجية ترجمتها مئات المنشورات السنوية والمداخلات الدولية وحركية الفاعلين في القاع الجامعي لـ:ج.ب.م.خ.ع. (طلبة وأساتذة وعمالا) على المستوى الدولي (التربصات والتكوين بالخارج وحضور المؤتمرات والتعاون مع الجامعات الدولية) وكذلك تسليم الآلاف من الشهادات للطلبة المتخرجين كل سنة في مرحلتي التدرّج وما بعد التدرّج، وتنظيم العديد من الملتقيات. كما نسجل بارتياب كبير حسن التسيير في جميع النشاطات من خلال تطبيق القوانين المنظمة لذلك، وحسن اختيار المسؤولين والتعيينات التي تتخذ بطريقة لبقة وسلسة.

وأخيرا فحضور ج.ب.م.خ.ع. ضمن إستراتيجية وطنية وتطوير مؤسسات التعليم العالي من أجل ضمان السير الحسن على المستوى العلمي والبيداغوجي والمالي والتسيير فهناك في الآفاق القريبة إعادة هيكلة ج.ب.م.خ.ع. وتقسيمها إلى جامعتين؛ تكون الأولى على مستوى القطب الجامعي سيدي عمار، وتكون الثانية على مستوى القطب الجامعي عنابة وسط (البوني-سيدي عاشور-الزغفرائية) وتعتمد هذه الهيكلة على نسق جغرافي وتناسق علمي بين مختلف الشعب والتخصصات وتسمح باستثمار متقن وورصين من أجل السير الحسن. ومواصلة لذلك يجب علينا المحافظة على هذه النتائج والسهرة على تطبيقها، فنحن اليوم بصدد بناء جامعة القرون المستقبلية

فلنعمل جميعا من أجل بلوغ الهدف وكسب الرهان-إن شاء الله-

## مجلس الجامعة: تحضير الدخول الجامعي 2012/2013

ترأس السيد مدير الجامعة أ.د. عبد الكريم قاضي المجلس العلمي للجامعة الذي تمحور أساسا حول الدخول الجامعي 2012/2013. كما اقترح السيد مدير الجامعة مناقشة جدول الأعمال الآتي:



1. مسألة الأمن داخل الجامعة.
2. عدم احترام البرامج.
3. مسألة التنسيق بين الجامعة والكليات.
4. إعادة هيكلة الجامعة.

ففي مسألة أمن الجامعة ركز السيد مدير الجامعة على:

• مسألة الدخول إلى الحرم الجامعي.

• تطبيق القانون والنظام الداخلي للجامعة.

كما دعا السيد المدير الكليات إلى السهر على إلزام الأساتذة والعمال والطلبة باستخدام البطاقة المهنية. فهذه الوثائق يمكن إظهارها لدى أعوان الأمن في نقاط تواجدهم. كما يمكن تخصيص شارات للزوار بعد تسليم بطاقات الهوية لدى أعوان الأمن. توكل مهام الحرص على احترام هذا النظام إلى عميد الكلية من خلال الأمين العام للكلية، ومن جهة أخرى يلزم رؤساء الأقسام ورؤساء الميادين بإعطاء الأهمية القصوى للجانب البيداغوجي المحدد في مهامهم وتدخلاتهم بصفتهم مسؤولين بيداغوجيين.

بعد ذلك تسلّم السيد نائب المدير المكلف بالتكوين المستمر الكلمة حيث عالج مجموعة من النقاط ذات صلة بالموضوع: البطاقة المهنية، شارة السيارات، تفاعل مختلف مصالح الكليات، التكوين في الماستير، تنصيب اللجان، ومواضيع أخرى.

وتماشيا مع الموضوع ذاته ذكر نائب المدير بالإحصاءات الحقيقية ومختلف الإجراءات المتخذة في منهجية التفعيل الجديدة التي كانت موضوع نقاش مع نواب العمداء للكليات في المجلس المنعقد يوم 02 سبتمبر 2012 حيث تمّ الاتفاق على رزنامة محدّدة وخاصة التسجيل وإعادة التسجيل والمصادقة عليها من خلال شبكة الإنترنت. وفيما يخص الماستير تمّ الاتفاق على استقبال كل الملفات دون شرط مع احترام نظام الحصص المقدّرة بنسبة 10% للشهادات ما قبل 2012، ونسبة 10% للشهادات المستخرجة خارج جامعة باجي مختار عنابة، فالطالب الذي ينجح في الماستير يجب أن يسلم الشهادة الأصلية لليسانس، ويشترط في قبوله مراعاة: المعدل المحصّل عليه، برنامج الليسانس الذي درسه، وعدد المناصب الممنوحة، وفي هذا الصدد أكد مدير الجامعة على ما يلي:

1. الإعلام ونشر المعلومة.
2. التناسق بين مختلف الأقسام في عدد المناصب.
3. التوجيه بحسب الترتيب.
4. جدوى استراتيجيات فتح ليسانس أو ماستير.
5. احترام تصاميم المشاريع، فعدد المناصب في العلوم الاجتماعية يجب أن يفوق أو يساوي عشرة مناصب (10) وفي العلوم التقنية يجب أن يفوق أو يساوي سبعة مناصب (08)، وفي هذا الجانب طلب السيد المدير من عمداء الكليات أن يرسلوا المسؤولين الشبكة كل برامج التكوين وعدد القاعات المخصصة لذلك على مستوى جميع الأقسام.

كما أشار السيد المدير إلى وضع الهياكل المختلفة على مستوى الكليات منها خاصة:

1. لجنة المعادلات والتحويلات.
2. لجنة التوجيه وإعادة التوجيه.
3. لجنة الإدماج والعطل الأكاديمية.
4. مجلس التأديب (تنظر القوانين المنظمة لذلك).

كما يمكن تنصيب لجنة خاصة بالطعون على مستوى رئاسة الجامعة للبيداغوجيا للنظر في طعون الطلبة لإعادة النظر في قرارات الكليات والأقسام.

ثم تسلّمت السيدة نائبة المدير المكلفة بالدراسات العليا والبحث العلمي الكلمة فناقشت مسألتي التسجيل وإعادة التسجيل ومسابقات الماجستير. حيث تحدّد تاريخ بدء التجسّلات بـ 01 أكتوبر 2012 على مستوى الكليات على أن تسلّم الملفات الكاملة إلى نيابة المديرية للدراسات العليا والبحث العلمي قبل 30 نوفمبر 2012، أما مسألة الطلبة المسجلين في الماجستير وتعدى عدد تسجيلاتهم ثلاث سنوات ولم يناقشوا مذكراتهم بعد فقد نوّقت هذه المسألة وتمّ الحسم فيها. وهنا تدخل السيد مدير الجامعة أ.د. عبد الكريم قاضي وطلب من السادة العمداء بتحرير حصيلة خاصة بالتسجيلات في الماجستير والدكتوراه مع تقديم تقرير مفصّل من المشرفين على هذه الأطروحات لتكون لدى رئاسة الجامعة صورة حقيقية عن هذه الوضعيات، وتقرّر تاريخ 16 سبتمبر 2012 لعقد جلسة خاصة بهذا الموضوع. أما بالنسبة للدكتوراه فإنه تقرّر منح الوقت الضروري

للجان العلمية للأقسام والمجالس العلمية للكليات للتفكير في طريقة تطبيق البند 191 المؤرخ في 16 جويلية 2012. وفيما يتعلق بمسألة التنسيق تأسف السيد المدير عن نقص فعالية التنسيق بين الكليات والإدارة المركزية وعدم تطبيق بعض القرارات المتخذة بصفة جماعية. وكان تدخل السيد الأمين العام للجامعة شاملا للنقاط الآتية: حفل افتتاح السنة الجامعية، توظيف الأساتذة، ومسابقة الموظفين المستخدمين (ATS). حيث يكون حفل افتتاح السنة الجامعية في مجمع البوني، ويكون توظيف الأساتذة تحت مسؤولية لجننتين برئاسة السادة عمداء الكليات وإشراف السيدة نائبة المدير المكلفة بالدراسات العليا والبحث العلمي، والسيد نائب المدير المكلف بالبيداغوجيا. وتقرر تاريخ 23 و24 نوفمبر 2012 لإجراء مسابقة الموظفين المستخدمين، ومن جانب آخر عرض المجلس تعليمة الأمين العام للوزارة المؤرخة في 16 أوت 2012 الموجهة للسادة العمداء والخاصة بتحضير اقتراحات حقيقية لإعادة هيكلة جميع مصالح الجامعة.

وفي الختام أعطى السيد مدير الجامعة أ.د عبد الكريم قاضي عدة توجيهات خاصة بالدخول الجامعي منها: ضرورة الاستمرار في الاجتماع والتشاور، إلزام كل أستاذ أو عامل أو طالب بحمل البطاقة المهنية أو بطاقة الطالب، يجب على كل كلية أن تقوم بدورها الفعّال من أجل أمن هياكلها ومستخدميها، وضع كاميرات للمراقبة، التحلي باليقظة والحذر التام من طرف أعوان الأمن، ضرورة احترام مواعيد الاجتماعات، ضرورة تفعيل المصالح المدرسية على مستوى الكليات، اقتراح تاريخ 13 سبتمبر لعقد اجتماع يوضح استراتيجية الجامعة، واقتراح مشروع تنظيم الجامعة (رئاسة الجامعة، العمادة...).

### المجلس العلمي للجامعة الموسع إلى مسؤولي التكوين في الدكتوراه نظام LMD

#### دكتوراه LMD : طرائق وإجراءات

في يوم 08 أكتوبر 2012 عقد المجلس العلمي لجامعة باجي مختار عنابة اجتماعا برئاسة السيد مدير الجامعة أ.د عبد الكريم قاضي توسع إلى مسؤولي التكوين في الدكتوراه. وكان جدول الأعمال المقترح لهذه الجلسة حول التكوين في الدكتوراه ولجان التكوين، وناقش الحاضرون مجموعة من الاقتراحات كان من أبرزها:

- ✓ انتقاء مسبق لملفات المترشحين في الماستير إذا كان عددهم يفوق عشرة (10) مناصب أما إذا كان عددهم أقل من عشرة (10) أو يساوي (10) فإنهم يقبلون جميعا.
- ✓ وفي نفس الإطار إذا كان عدد المترشحين أقل من منصبين فإن المسابقة تلغى.
- ✓ أما بالنسبة للمهندسين بعد معادلة الشهادة فإن حساب معدل المسار الدراسي سيكون من خلال السنة الثالثة فقط.

وبعد نقاش مستفيض حول طرائق الانتقاء فإن التحاق الطالب بالماستير ووضع الطالب الأول على الدفعة في المؤسسة، والامتحانات الكتابية، تقرر اقتراح نوع من المساواة بين مسار الطالب والامتحانات الكتابية الخاصة بالمسابقة مع إجراء المقابلة التقويمية، وفي هذا الإطار فإن تنصيب اللجان البيداغوجية للبحث (CPR) ساري المفعول من خلال اللجان البيداغوجية للتكوين في الدكتوراه.

## السيد نائب مدير الجامعة المكلف بالعلاقات الخارجية والتعاون والاتصال والنشاطات العلمية. الأمتاذ الدكتور عبد المجيد حنون. يكلمنا



أ.د عبد المجيد حنون

رسالة أخبار ج ب م ع: نحن بصدد الحوار الرابع مع أحد مسؤولي جامعة باجي مختار (عنابة) ومثلما جرت العادة، سيتعلق سؤالنا الأول بأهم مهام نيابة مديرية الجامعة للعلاقات الخارجية، والتعاون، والاتصال والتظاهرات العلمية.

السيد نائب المدير: تتلخص مهام نيابة المديرية في تنشيط علاقات الجامعة وتسييرها خارجيا وداخليا سواء تعلق الأمر بتكوين الأساتذة أو الطلبة في إطار برامج التكوين المختلفة (وطنية أو دولية)، أو بربط علاقات تعاون مع العديد من جامعات العالم، أو بمتابعة برامج البحث المشتركة بين أساتذة الجامعة وأساتذة أجنبية في إطار برامج التعاون المختلفة، أو بمتابعة النشاطات العلمية، أو بمتابعة عمليات التنقل والاستقبال المتعلقة بأساتذة الجامعة وبطلبة الدكتوراه المسجلين فيها في إطار عمليات التكوين أو بأصناف البحث المختلفة؛ ويهدف كل ما سبق ذكره إجمالا إلى وضع الجامعة في موضعها اللائق بها وطنيا ودوليا في منظومة التكوين الجامعي والبحث العلمي.

رسالة أخبار ج ب م ع: يتضح مما ذكرتم أن مهام نيابة المديرية متعددة ومتنوعة، فكيف تتهيكل نيابة المديرية بغية تطوير الأداء وتحسينه، وبعبارة أخرى ما هي مصالح نيابة المديرية المختلفة؟

السيد نائب المدير: نعم، مهام نيابة المديرية عديدة، ومتنوعة، ومختلفة، تتطلب طاقات بشرية عديدة ومتميزة من حيث قدراتها الاتصالية والفكرية والسلوكية، كما تتطلب إمكانات مادية معتبرة مثل وسائل النقل (السيارات) ووسائل الاتصال والاستقبال. وقد عرفت نيابة المديرية نقلة نوعية معتبرة منذ سنتين تقريبا من حيث الإطار البشري، ومن حيث بعض الوسائل، ولكنها لم تبلغ بعد المستوى اللازم للقيام بمهامها بنجاحة. وتتكون المديرية من حيث التنظيم المنصوص عليه قانونا، وحسب الإمكانيات المتوفرة، من مصلحتين أساسيتين هما:

أولا- مصلحة العلاقات الخارجية: وتتكون من مكتبتين هما:

- **مكتب الاتصال:** ويتكفل بكل ما يتعلق بالتنقلات (شراء تذاكر، كراء وسائل النقل، اتصالات داخلية...)؛ والملاحظ أن هذا المكتب يقوم بدور حساس سواء خارج الجامعة (الاتصالات المختلفة) أو داخلها (إحضار الفواتير، ومتابعتها إداريا وماليا) الأمر الذي يتطلب وسائل معتبرة، بدأت الجامعة تسعى لتوفيرها.
- **مكتب النشاطات العلمية:** مهمته التنسيق والمتابعة على المستوى المركزي (مع مختلف المصالح المركزية) أو على مستوى الكليات والمخابر؛ ثم الإشهار والإعلام.

ثانيا- مصلحة التعاون والتبادل: وتتكون من المكاتب التالية:

- مكتب التعاون: ويتكفل بمتابعة اتفاقيات التعاون ما بين الجامعة ومختلف جامعات العالم التي تربطها بنا اتفاقية تعاون ولنا عدد معتبر من الاتفاقيات تفوق الخمسين اتفاقية:

✓ 25 اتفاقية مع جامعات فرنسية

✓ 14 اتفاقية مع جامعات عربية

✓ 04 اتفاقيات مع جامعات روسية

✓ 04 اتفاقيات مع جامعات إيطالية

✓ 01 اتفاقية مع كل من: النيجر، أوكرانيا، رومانيا، بولونيا، لوكسمبورغ، اليونان و تركيا.

ولنا عدد معتبر أيضا من الاتفاقيات مع مؤسسات وطنية مثل: سونغاز، أرسيلور متال، فيور وفيال، فيرفوس، صيدال والشركة الوطنية للسكك الحديدية ومؤسسة البستان ... كما يقوم مكتب التعاون بمتابعة برامج التعاون البحثية مثل: CMEP أو PHC MAGHREB، أو AUF أو TEMPUS، AVERROES، AL.IDRISSI يبلغ تعداد المشاريع التي يشارك فيها أساتذة جامعتنا 22 مشروعا. والملاحظ أن هذا المكتب يقوم بمهمة حساسة جدا الأمر الذي يتطلب تدعيمه بطاقات بشرية معتبرة.

● مكتب التكوين في الخارج: ويقوم بمتابعة مختلف أصناف التكوين في الخارج سواء بالنسبة إلى الأساتذة أو الطلبة وفق برامج التكوين المختلفة الوطنية أو الدولية مثل:

✓ تكوين الطلبة في مستوى الدكتوراه، بعد نجاحهم في مسابقة وطنية تحدد ميادينها وشروطها كل سنة (لنا اليوم 22 طالبا في العديد من جامعات العالم).

✓ تكوين طلبة في مختلف المستويات (ليسانس، ماستر، دكتوراه) بمنح أجنبية، في إطار برامج الإدرسي و ابن رشد (11 طالبا) موزعين على الجامعات الأوروبية الشريكة في البرنامجين.

✓ تكوين أساتذة بمنح جزائرية أو تعاونية لإنهاء رسائلهم (11 أستاذا).

✓ تكوين أساتذة تكويننا عاليا أي التفرغ لمدة سنة خارج الوطن (04 أساتذة).  
✓ المنح قصيرة المدة للأساتذة قصد تحسين مستوياتهم أو للأساتذة المسجلين في الدكتوراه لمساعدتهم على إنجاز رسائلهم أو للطلبة المسجلين في الدكتوراه لتمكينهم من إجراء التحاليل في المخابر أو إجراء مقابلات علمية أو جمع مادة رسائلهم إذا تعذر الحصول عليها داخل الوطن.

✓ عطل علمية لجمهور الأساتذة لتمكينهم من مشاركة علمية دولية على نفقة الجامعة.  
وقد منحنت جامعتنا هذه السنة عددا معتبرا جدا من المنح تتمثل في قرابة: 350 عطلة علمية للأساتذة فقط و 500 منحة قصيرة المدة للمسجلين في الدكتوراه من طلبة و أساتذة و 120 منحة قصيرة المدة للموظفين الإداريين والتقنيين. يتضح من الأعداد والأرقام السابقة الذكر، أن مهمة المكتب حساسة، وصعبة جدا، تتطلب طاقات بشرية معتبرة للقيام بهذه المهمة على أحسن وجه.

رسالة أخبار ج ب م ع: فيما يتعلق بالتظاهرات العلمية... كم تعدادها كل سنة؟ وكيف تنظم وتمول؟ وما هي انعكاساتها على الجامعة؟  
السيد نائب المدير: فيما يتعلق بالتظاهرات العلمية أوضح أمرا في غاية الأهمية: المعروف أن مهمة الجامعة (أي جامعة) تكمن في التكوين (في مختلف مراحل ومستوياته) وفي البحث العلمي (بمختلف أصنافه)، وأهم طريقة للتعريف بما ينجز علميا في الجامعة، وللاحتكاك العلمي ولتقدير القدرات البحثية عندنا وعند غيرنا، هي إقامة تظاهرات علمية لعرض ما عندنا ومعرفة قيمته العلمية، ولمعرفة ما توصل إليه الغير؛ ولذلك تولي الدولة بصفة عامة وجامعتنا، على وجه الخصوص، أهمية كبرى للتظاهرات العلمية وتخصص لها، كل سنة، مبالغ مالية معتبرة. تنظم جامعتنا، كل سنة، عددا معتبرا من التظاهرات العلمية بين ملتقيات ومؤتمرات دولية.

على مستوى الإدارة المركزية، أو على مستوى الكليات والأقسام أو المخابر - أو ملتقيات ومؤتمرات وأيام دراسية وطنية. ويختلف عددها الإجمالي من سنة إلى أخرى باختلاف الميزانيات المخصصة لها، وباختلاف نشاط الأساتذة في الاقتراح والتنظيم، وإجمالاً فإن التظاهرات العلمية ذات الطابع الدولي لا تقل كل سنة عن 10 (عشرة). أما بقية التظاهرات فعددها أكبر بكثير.

تقوم طريقة تمويل التظاهرات العلمية أساسا على مبلغ يخصص كل سنة للتظاهرات العلمية في ميزانية الجامعة بقسم على الكليات في إطار استقلاليتها التسييرية. يمنح لكل تظاهرة علمية مبلغ معين يحسب وفق معايير ثابتة ومعروفة، وإذا كان ثمة نقص في التمويل تلجأ الهيئة التنظيمية في استكمال

الباقي إلى مؤسسات وهيئات داعمة ماليا، مثل الشركات الوطنية ومخابر البحث والشركات والمؤسسات الخاصة ولأمانة أقول إن الكثير من ملتقيات جامعة عنابة حظيت بدعم مالي معتبر من مؤسسات وطنية أو خاصة، لا لزوم لذكرها لأن القائمة طويلة وتحاشيا للنسيان.  
أما أثر التظاهرات العلمية على الجامعة فهو عظيم جدا، إذ بفضلها، يطلع أساتذتها على الجديد العلمي في شتى الميادين، ويقفون أنفسهم بالغير، ويربطون علاقات علمية، ويزرعون بذور تعاون مع جامعات أخرى، ويجدون فرصا لإرسال طلبتهم في الدكتوراه إلى مخابر أجنبية في تر بصات... كل ذلك بفضل التظاهرات العلمية.



رسالة أخبار ج ب م ع: ما هو دور نيابة المديرية في التكفل ببرامج تحسين مستوى الأساتذة ورسالتهم في ضوء استقلالية الكليات ماليا؟

السيد نائب المدير: نظرا إلى استقلالية التسيير الإداري والمالي، المعمول بها في مختلف الكليات منذ سنوات، فإن دور نيابة المديرية للعلاقات الخارجية والتعاون، لا يتعدى التنسيق والمتابعة مع الوصاية من جهة ومع المؤسسات الأجنبية المتعامل معها من جهة ثانية.



رسالة أخبار ج ب م ع: نرجع الآن إلى الاتفاقيات الموقعة مؤخرا مع مختلف الجامعات والمؤسسات؛ ثمة تطور وتحسن في المبادلات؟

السيد نائب المدير: هناك اتفاقيات تم توقيعها مؤخرا (مع جامعة كاتانيا الإيطالية، وجامعة إيفري الفرنسية) وهناك اتفاقيات قيد التوقيع (مع جامعة عصمان غازي، وجامعة أسطنبول التركيتين، ومعهد المهندسين السويسري)، وتبقى فعالية الاتفاقيات وجدواها والاستفادة منها متوقفة على حيوية الأساتذة ونشاطهم، ولذلك أقول إن اتفاقيات كثيرة لها مردود جيد على جامعتنا مثل الاتفاقيات مع الجامعات الإيطالية أو الكثير من الجامعات الفرنسية، غير أن البعض من الاتفاقيات تبقى محدودة الجدوى مثل الاتفاقيات مع الجامعات العربية، وأعتقد أن سبب ذلك أمران: أولهما الوضع الذي تمر به العديد من البلدان العربية وثانيهما عدم وجود أي برنامج تعاوني عربي يشجع الجامعات على التواصل والتعاون في ما بينها.



و من الاتفاقيات الأخيرة؛ تم يوم 2012/12/04 توقيع مذكرة تفاهم بين وزارة التعليم العالي والبحث العلمي ممثلة من قبل جامعة باجي مختار - عنابة ومؤسسة «هان بان» الصينية ممثلة من قبل سفارة جمهورية الصين الشعبية في الجزائر. وتمت عملية التوقيع في مديرية التعاون والتبادل في وزارة التعليم العالي والبحث العلمي من قبل كل من الأستاذ الدكتور عبد المجيد حنون نائب مدير الجامعة للعلاقات الخارجية والتعاون والسيد «صخرشي يوه وين» المستشار الثقافي في سفارة جمهورية الصين الشعبية في الجزائر.

وتهدف هذه الاتفاقية إلى تعليم اللغة الصينية في جامعة باجي مختار - عنابة والسعي إلى تأسيس قسم اللغة الصينية فيها في آجال قريبة.

رسالة أخبار ج م ع: في إطار علاقة الجامعة بالمحيط الاجتماعي والاقتصادي، وفي ضوء تفعيل برامج الشراكة، ما هي الأهداف المسطرة لبعث علاقات مختلفة؟

السيد نائب المدير: الجامعة الجزائرية مؤسسة حكومية وظيفتها التكوين والبحث والإشعاع العلمي والثقافي. ولا يمكن القيام بهذه المهمة بعيدا عن المحيط الاجتماعي والاقتصادي خاصة وأن الدولة وضعت بين أيدي الجامعة برنامج مشاريع البحث الوطنية (PNR) التي لا يمكن إنجازها بعيدا عن المحيط وعن احتياجاته وبناءا على ما سبق ذكره فإن الجامعة تعمل جاهدة على توطيد علاقاتها بمحيطها وربط علاقات شراكة عن طريق:

• ربط التكوين في مختلف مراحلها باحتياجات المحيط وهذا ما تعمل الأقسام والكليات على تحقيقه برعاية نيابة المديرية للدراسات، وتعمل الجامعة على ربط برامجها التعليمية بمختلف القطاعات، والاستجابة لمتطلباتها في التكوين .  
• ربط مشاريع البحث باحتياجات المحيط اجتماعيا واقتصاديا وهذا ما تسعى مخابر البحث في جامعتنا برعاية نيابة المديرية للدراسات العليا والبحث العلمي، ولا يخلو مشروع بحث من الشراكة مع قطاع من القطاعات، وتسعى الجامعة إلى إقامة علاقات شراكة متنوعة.

ويبقى دور نيابة المديرية للعلاقات الخارجية والتعاون مقتصرًا على التواصل والتنشيط، أي مساعدة الأطراف المعنية في أداء مهامها، وذلك وفق الإمكانيات البشرية والمادية المتوفرة.



رسالة أخبار ج م ع: في إطار التنشيط العلمي والاتصال، ما هي الوسائل التكنولوجية الحديثة التي تتوفر عليها مصلحتكم لتنظيم التبادلات وتنسيق مشاريع البحث؟

السيد نائب المدير: في ما يتعلق بالوسائل التقنية الحديثة المتوفرة لدينا لتنشيط مشاريع البحث وتنظيم التبادل؛ أوضح أن السهر على مشاريع البحث من مهام نيابة المديرية للدراسات العليا والبحث، وهي تتوفر اليوم على طاقات بشرية وإمكانات مادية ستسمح لها بأداء هذه المهمة على أفضل وجه. أما الوسائل التقنية لتنظيم التبادل فمازالت محدودة جدا، نظرا إلى أن نيابة المديرية، لم تحظ منذ قيامها، بالطاقم البشري اللازم ولا بالوسائل المادية الضرورية. واليوم بدأ الوضع يتغير، سنتطلق نيابة المديرية عما قريب، في عملية إعادة تنظيم، والدخول في عالم الاتصالات والتواصل الجديد بالتقنيات المعلوماتية اللازمة.

الأستاذ الدكتور عبد المجيد جنون:



والإتصال والنشاطات العلمية  
- أشرف على:  
- عدة مشاريع بحث في الأدب العام والمقارن.  
- عدة رسائل دكتوراه في الآداب تمت مناقشتها.  
- عشرات مذكرات الماجستير في الآداب تمت مناقشتها.  
- يشرف حاليا على 12 رسالة دكتوراه في الآداب.  
- نشر كتابين من تأليفه وكتابا مترجما (بالاشتراك) من الفرنسية إلى العربية.  
- نشر العديد من الدراسات في مجلات جزائرية وعربية.  
- شارك في العديد من الملتقيات والمؤتمرات المحلية والوطنية والدولية.  
- نظم عدة ملتقيات علمية.

-أستاذ التعليم العالي في الأدب المقارن  
منذ 1999م  
-دكتوراه دولة في الأدب المقارن (جامعة الجزائر 1992)  
-ماجستير في الأدب العربي الحديث (جامعة القاهرة 1979)  
التحق بجامعة عنابة سنة 1979م وتقلد فيها -إلى جانب التدريس- المناصب التالية: مدير مركز تعليم اللغات، مدير معهد الآداب واللغات، مدير معهد اللغة العربية وآدابها، نائب مدير الجامعة للدراسات العليا والبحث والعلاقات الخارجية، عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية، ويشغل حاليا المناصب التالية: منسق مدرسة الدكتوراه في الأدب العام والمقارن، ونائب مدير الجامعة مكلفا بالعلاقات الخارجية والتعاون

## الملتقى الوطني الأول في الترجمة المتخصصة في الجزائر والوطن العربي أيام 09/10/2012 ديسمبر

أقام قسم الترجمة بجامعة باجي مختار -عنابة- وبإشراف كلية الآداب والعلوم الإنسانية والاجتماعية الملتقى الوطني الأول حول الترجمة المتخصصة في الجزائر والوطن العربي بمجمع ابن باديس -سيدي عاشور- سابقا أيام

09/10/2012 ديسمبر.



افتتح السيد نائب مدير الجامعة للتعاون والعلاقات الخارجية أ.د. عبد المجيد حنون هذا الملتقى منوها بقيمة هذه التظاهرة العلمية والدور الأساسي للترجمة في المحيط العام. كما أشاد السيد عميد الكلية المنظمة أ.د. فؤاد بوقطة بالدور الفعال للترجمة مركزا على مصطلح "المتخصصة" الذي يعني انفتاح الترجمة على ميادين التخصصات المتعددة، وهو ما يفرض ذاته اليوم. فتبادل المعارف وتقاسم المعلومات كان من اهتمامات هذا الملتقى الذي اعتمد مناقشة موضوع الترجمة المتخصصة في الجزائر والوطن العربي. ناقش الملتقى طيلة يومين مجموعة من المحاور اهتمت بالترجمة المتخصصة واختلاف أشكالها، حيث سمحت المداخلات المبرمجة بتبادل وتقاسم المعارف والخبرات المتنوعة في هذا الميدان. مما سمح بإيجاد مناخ علمي ثري في مناقشة عدة تخصصات مثل القانون، والاقتصاد، والصيدلة، والطب وغيرها في الجزائر والوطن العربي. وهذا ما دعا إلى مراجعة وضع المعجمات المتخصصة والمؤلفات العلمية في هذه التخصصات. كما تطرق المتدخلون إلى النظر في طرائق تدريس الترجمة المتخصصة، ومحاولة إيجاد صيغة لتقريب الترجمة المتخصصة من سوق العمل، والدعم التكنولوجي المعاصر في تكوين قواعد الترجمة المتخصصة.

لقد نجحت كلية الآداب في إقامة هذا الملتقى نجاحا كبيرا مما يسمح بالقول بثراء المداخلات والمحاضرات المقدمة وكذلك النقاشات المطولة التي غطت جزءا هاما من هذا الفضاء العلمي. ووسمت توصيات هذا الملتقى بالجديّة واقتراح ملتقيات أخرى وعلاقات تعاون بين أقسام الترجمة في الجزائر وخارجها وهذا ما يؤكد أكثر فأكثر أهمية الترجمة المتخصصة ويسمح لها بتخطي الحدود اللسانية والثقافية نحو آفاق واعدة.

### تأزي

La famille universitaire présente ses sincères condoléances aux proches des défunts: **ببالغ الحزن والأسى تلقت أسرة جامعة باجي مختار -عنابة- نبأ وفاة الزميلين المغفور لهما:**



الأستاذة بن غضبان صورية  
Mme Benghodbane Soraya



الأستاذ دياب عبد الله  
Mr Diab Abdellah

Auxquels nous souhaitons la grâce et la miséricorde du Tout Puissant. Que Dieu les accueille dans son vaste paradis.

Nos Condoléances sont également pour tous nos collègues qui ont perdu un membre de leur famille proche ou éloignée. Ainsi nous pouvons citer :

La mère de Mr le Recteur de l'université, Prof. A. Kadi; la mère du Prof. N. Aribi et du Prof. L. Aribi Zouioueche Vice Recteur chargée de la Post-Graduation et de la Recherche Scientifique; le père de Mr le Prof. K. Ben Ali Doyen de la faculté de Médecine; la mère du Prof. M.S Boulaakoud; la grand-mère de Mr Y. Manseur; Le père de Mr M. Sari; Le père de Mme B. Boumada; La mère de Mme N. Briki; le gendre de Mr le Prof. C. Bouchahdane; la fille de Mr M. Triaa et le père de Mr F. Chahmate.

كما لا يفوتنا أن نقدم أبلغ عبارات التعزية لكل من فقد أحد المغفور لهم من أسرته وذويه، ونذكر في هذا المقام الجليل من بلغنا نعيهم:

والدة أ.د. عبد الكريم قاضي مدير الجامعة/ والدة السيدتين عريبي نادية وشقيقتها لويضة نائبة المدير المكلفة بالدراسات العليا والبحث العلمي/ والد أ.د. بن علي كمال عميد كلية الطب / والدة أ.د. محمد الصالح بولعقود/ جدة الأستاذ يوسف منصر/ والد الأستاذ محمد صاري/ والد الأستاذة بريكة بومادة / والدة الأستاذة بريكي نسيم/ صهر أ.د. شريف بوشحان/ بنت السيد: تريعة محمد. ووالد الأستاذ فريد شحماط.

## مديرية النشر لجامعة باجي مختار عنابة حاضرة في احتفالات الذكرى الخمسين المخلة للاعتلال الوطني

الساتناز وجريدة أخبار جامعة عنابة عرضا وأيا أطلعت من خلاله الجمهور الزائر لجناح جامعتنا على أهم نشاطات الجامعة، وما شهده فضاء الجامعة من تحوّل وتغيّر على مستوى جميع مصالحها، كما عرّفت الجمهور بالمنتوج البيداغوجي والعلمي من خلال عرض المؤلّفات البيداغوجية



في جلّ التخصصات التي تقدّمها جامعتنا. وشهد جناح جامعتنا إقبالا كبيرا طلبا للإطلاع والاستفسار عن أهم ميادين التكوين التي تضمها جامعة باجي مختار عنابة. ولتزامن هذا المعرض

مع التسجيلات الأولية والنهائية لحاملي البكالوريا الجدد، أفادهم جناح جامعتنا زائريه بأهم الشروح والتفاصيل في اختيار ميادين التكوين والشعب المتخصصة التي تضمها جامعة باجي مختار دراسة وتكويناً. عرض في جانب آخر الجيش الوطني الشعبي عدة تظاهرات عسكرية نوع فيها نشاطاته ومدى مساهمته في الدفاع عن الوطن وحمايته، وقدم فريق الدرك الوطني عروضاً وأنشطة أخرى تناولت الدور الفعّال الذي يؤديه في خدمة الوطن والمواطن، وساهمت فرق الحماية المدنية بعروض مختلفة وموسّعة بيّنت فيها الواجب الذي تقوم به برا وبحرا وجوا.

يعيش وطننا العزيز هذه السنة على وقع الاحتفالات المخلة للذكرى الخمسين لعيد الاستقلال المجيدة. الذكرى التي تعود هذا العام وبلدنا يتقدم شوطا بعد شوط في الازدهار والرقي وجني ثمار العمل الدؤوب والمثابرة المستمرة التي تقدّمها سواعد أبنائه المخلصين تخليدا لدماء الشهداء الذين سقطوا في ميدان الشرف من أجل أن تحيا الجزائر في عزّة وكرامة، وينعم شعبها بالأمن والاستقرار والاستقلال التام.

في هذا الإطار أقام قصر المعارض (SAFEX) تحت الرعاية السامية لفخامة رئيس الجمهورية عبد العزيز بوتفليقة احتفالات متعددة من يوم 07 إلى يوم 20 من شهر جويلية 2012 لتعريف الجمهور الزائر

والقادم من مختلف أنحاء الوطن بأهم وأبرز محطات الذاكرة والانجازات. شاركت في هذه الاحتفالية جامعات الوطن بعروض منتوجاتها



البيداغوجية وحصيلة هياكلها الإدارية بإشراف وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، وكانت جامعة باجي مختار - عنابة - حاضرة لتمثيل الدور الذي يؤديه طاقمها الإداري بإدارة مدير الجامعة الأستاذ الدكتور عبد الكريم قاضي.

فعلت جامعتنا هذه المشاركة بتقديم عرض إعلامي من خلال منجزات مديرية النشر في جامعة عنابة حيث عرضت مجلة التواصل ومجلة

## المشاركة في ملتقى الدولي الأول حول حقوق الضحية في القانون الجنائي جامعة الصربي التبسي-تبسة-

واعتبروها سنة حميدة يحسن الاقتداء بها في مثل هذه المحافل العلمية، وأبدوا رغبة ملحّة في التعامل والتواصل مع مديرية النشر لجامعة باجي مختار عنابة للمساهمة في إثراء مجلّتها "التواصل". أبدوا إعجابا كبيرا بمستوى البحوث الأكاديمية التي تنشرها هذه المجلة، ونوعية الدراسات العلمية التي تسطرها هيئة تحريرها.

وعليه تلقت مديرية عرضا أخرى تقدّم بها مسؤولو جامعة العربي التبسي-تبسة- حيث تمّنوا هذه المبادرة بتقديم شهادة تقدير وعرّفان للطاقم الإداري والهيئة العلمية التي تمثلت في الفريق المتنقل إلى



جامعة العربي التبسي-تبسة- ومكنت الحاضرين من الاطلاع على هذه الجهود التي يبذلها فريق مديرية النشر لجامعة باجي مختار عنابة، كما صرّح فريق إدارة جامعة العربي التبسي ببنية خالصة ومعاملة صادقة للتعامل المستمر مع

جامعة باجي مختار عنابة من خلال مديرية النشر، هذا الصرح الإداري والبيداغوجي الناجح الذي أضفى على الملتقى طابعا مميّزا.

تحظى مديرية النشر لجامعة عنابة بصعقة طيبة على المستويين الوطني والدولي. ونظرا لهذا الصدى الواسع والمكانة المرموقة التي يُكِنّها لها جميع المتعاملين مع هيئتها الإدارية بإشراف الأستاذة الدكتورة زهية دغمان حبوب وهيئتها العلمية التي تنشر بحوثا ومنتوجات علمية

نوعية ونشاطات في جميع مجالات العلم والمعرفة. ففي هذا المسار المميّز تلقت مديرية النشر لجامعة عنابة دعوة من جامعة العربي التبسي بتبسة بغية المشاركة في الملتقى الدولي الأول حول حقوق الضحية



في القانون الجنائي، بإشراف الدكتور سعيد حيدرة من قسم الحقوق لعرض منتوجاتها الفكرية وبيع مؤلفاتها البيداغوجية التي تتماشى مع اهتمامات طلبة الحقوق ومحاور الملتقى.

لقي هذا المعرض إقبالا مشهودا واهتماما كبيرا من طرف المشاركين في هذا الملتقى وبخاصة من طرف الأساتذة الذين جاءوا من مختلف الدول الأجنبية منها: تونس، ليبيا، المغرب، السودان، مصر، الأردن، الإمارات العربية المتحدة، قطر، وفرنسا. فتمنوا هذه المبادرة الحسنة

## معرض الكتاب على هامش ملتقى الترجمة يوم 09/10 ديسمبر 2012 بالقطب الجامعي عبد الحميد بن باديس (سيدي عاشور)

الأوساط التربوية والفضاءات العلمية، مما جعل جل الطلبة يُلحُّ على توسيع هذه العملية بإنشاء نقطة بيع في كل قطب جامعي من جامعة باجي مختار عنابة. وازداد إعجاب الأساتذة الزوّار والأساتذة المشاركين في فعاليات الملتقى الوطني الأول للترجمة المتخصصة في الجزائر والوطن العربي بهذه اللقطة العلمية المباركة، وقدّموا أفضل شكرهم للقائمين على هذه المبادرة، والمشرّفين على مصلحة النشر من خلال مديرة المصلحة أ.د. زهية دغمان حجاب.



عرضت مديرية النشر عدة مؤلفات بيداغوجية بعنوانين مختلفة بغية إفادة الطلبة بمنتوجاتها التربوية، كما حفل هذا المعرض بإقبال كبير من الطلبة والسادة الأساتذة المحاضرين الذين قدموا من مختلف جامعات الوطن. واستحسن الحاضرون هذه المبادرة الطيبة التي درجت



مديرية النشر على إقامتها سنة حميدة في تنشيط فعاليات اللقاءات العلمية والمنتديات الفكرية، ونودّ أن نشير في هذا الجانب إلى أن إقبال الطلبة على اقتناء المطبوعات والمؤلفات البيداغوجية وتصقح مجلة التواصل بموضوعاتها المتنوعة كان دافعا هاما في تعريف الطالب بخدمات مديرية النشر ودورها الفعّال في نشر المنتج العلمي في

## اي

ترقى بعض الزملاء من الأساتذة الأفاضل إلى درجة أستاذ التعليم العالي، وفق القرار المؤرخ في 2012/12/30 والصادر عن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي. وتنتشر في جامعة باجي مختار عنابة أن تقدّم تهنئتها الخالصة لهذه التلة من الأساتذة مع دعوتهم إلى المزيد من الجهد والمواظبة في تكوين أساتذة المستقبل. ولا يفوت جريدة أخبار ج.ب.م.ع (UBMA NEWS) أن تقدّم أصدق تهنئتها وأجمل عبارات التقدير والعرفان لهذا الطاقم العلمي، وهذه حصيلة عدد أساتذة التعليم العالي المذكورة أسماؤهم في قائمة الوزارة بحسب الكليات:

الكلية	عدد الأساتذة الذين تمت ترقيتهم إلى درجة "أ.ت.ع"
كلية العلوم	09
كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية	05
كلية العلوم الاقتصادية وعلوم التسيير	03